SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

E CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 6, NUMBER 21 • MAY 24, 1972 • 15 CENTS

Hotel tenants march on financial magnate

The tenants of the International otel and their supporters arched on their landlord, real tate bigwig Walter Shorenstein, esterday. Two of the hotel's sen- r citizens walked at the front of e demonstrators, who paraded om the 848 Kearny Street dwell- g to the Milton Meyer, Inc., of- ce at 1 California Street.

The International Hotel Tenants ssociation, representing the 130 esidents of the International Ho- l are demanding that Shoren- tein, president and owner of Mil- on Meyer, Inc., which owns the roperty, negotiate with them to nsure that the low-income tenants emain. At the No. 1000 office of Milton Meyer an unidentified rep- esentative of the developers re- eived a "position paper" from hotel tenant Bill Sorro demanding that the Association be acknowl- edged as the only organization to represent the tenants, that good alternate housing be provided be- fore any tenant can be evicted, and that further demolition be stopped in Manilatown and China- town.

At a press conference preceding the march, International Hotel supporters accused Shorenstein of signing a three-year lease with the United Filipino Association in 1969 that makes it impossible for that organization to continue as the leaseholder. The UFA must come up with $35,000 in back property taxes if it wants to continue to represent the tenants, so it is withdrawing as of June 1972. Nevertheless, the UFA joined with Self Help for the Elderly and with Tenants and Owners in Opposition to Redevelopment in support of the tenants.

Sam Yuen of Self Help called the International Hotel "more than a hotel, it is an institution of our area." One of the members of the tenants' association said the march was justified because Shorenstein has made "no concerted effort to tell us he intends to extend the lease. . . . We're within our legal rights to refuse eviction," he said.

The association and its president Terry Rosales feel that the Milton Meyer company wants to tear down the property and construct a parking lot. A bank loan of almost $50,000 was secured from the Bank of America to repair fire damage and spruce up the hotel, and many of the rooms have been newly furnished. Also many volunteer hours have been put in to make the place livable for the old people. "Before, this place was literally a flophouse," states volunteer Emil de Guzman, "but now the people really feel they belong here."

So, bearing signs such as "International Hotel, tenants first, not profits Shorenstein" and "Social needs not landlord greed," and shouting "Low cost housing is a right, Shorenstein we're going to fight," about 200 of the well-compatible old and young marched on one of the pillars of the San Francisco financial community. The stage is set for the showdown on June 30 when the lease runs out. The tenants intend to stay.

—R.S.

Interpreter reveals high and low points of ping pong visit

By R. W. DAVIS

The welcome reception for the Chinese ping-pong team at the San Francisco Airport was the best they received during their eight-stop tour of the U.S., according to John C. Jameson, a UC Berkeley Oriental language professor in charge of five other American interpreters who accompanied the team.

Because theirs was a "friendship trip," and not primarily political, the delegation from China originally wanted to avoid approaches to Chinese-Americans for fear of possible political confrontations, said Jameson at a recent bag luncheon in the Center for Chinese Studies in Berkeley.

But even before arriving here for the largely Chinese community welcome, hosts from San Francisco had sent Chinese-Americans on the trip to make their presence known.

Jameson said the quality of U.S. hosting is questionable. The National Committee for Chinese-American Relations, which coordinated the trip, crammed just about every U.S. tourist attraction from the Smithsonian to the Grand Canyon into the itinerary, which lasted from April 12 to April 30.

"The first group of common citizens to visit the U.S. to convey friendship" was tired when they left San Francisco for Mexico.

As expected, they were badgered by newsmen with "blunt" questions such as "Where is Lin Piao?" Jameson said that he felt awkward translating such questions to the players, none of whom spoke English. They ignored the question and changed the conversation to the weather.

In Tennessee, the delegation was offended by a banner welcoming them, but misspelling their country's name, using 工合國 instead of 共和國. (homonyms in Chinese), and asked that the banner be removed. Persons responsible removed it, vowing that it was an honest mistake, and later sent a corrected copy to the delegation.

At times, U.S. hospitality went overboard, as it did during a short trip up the Mississippi on a reconstructed paddleboat. Rather than the heavy rock music, the Chinese would have preferred to hear paddleboat music or literature from the past, according to Jameson.

(Continued on page 4)

Housing approved at unprecedented meeting

By RICHARD SPRINGER

Attentive, alert, and obviously enjoying their participatory jaunt into American democracy, row upon row of elderly Chinese women sat patiently waiting for the S.F. Planning Commission to begin. Out in the halls of the commodious, unfamiliar City Hall, other Chinese made their way up the stairs to the second-floor hearing room. They filed in and packed the sides and back of the room with their standing-room-only numbers. Chinatown had come to help decide the fate of a housing project for low- and moderate-income families and the elderly.

As the speakers argued either for or against the project, the ladies bent forward so as not to miss the points being made. Each speaker was translated on the spot into Cantonese by planning staff member Moira So and the ladies would clap a polite, short, energetic round of applause when a speaker articulated an opinion in favor of the project on the one-acre site at Stockton and Sacramento streets.

Whenever any speaker was particularly fierce in his condemnation, the ladies would look embarrassingly at their neighbors. Hadn't the speaker seen the short film of crowded, filthy housing conditions in Chinatown that Rev. Harry Chuck had shown at the beginning of the meeting, their eyes seemed to say. Hadn't the speaker heard the impassioned, desperate-sounding plea from Elizabeth Bruenen of Self Help for the Elderly, for "one place to sleep where we do not have to sleep like sardines"? Surely they must

(continued on p.3)

Seven cent profit can make history

The "Chinese United" company was liquidated on April 30. Never heard of it? That's not surprising. It was in business less than one year, had an initial capitalization of only $80 and gave each stockholder a modest, but respectable, seven cent profit per dollar invested.

Nevertheless, the company was a great success—not in dollars and cents, although a seven per cent return is not bad. "Chinese United" made history by becoming the first unilingual foreign-language Junior Achievement company in the nation. The return just might be a commitment by the business community in the U.S. to further involve themselves in programs that seek to help the new non-English-speaking arrivals to this country.

A group of talented high-school students from Hong Kong, Taiwan, Burma and the Chinese mainland joined forces with a bilingual team of Western Electric employees in a pioneer Junior Achievement project.

Junior Achievement is an international business education program in which high school students organize and manage their own small-scale companies under the guidance of adult advisors from business and industry. The twelve Chinese high schoolers were enrolled in San Francisco's Samuel Gompers High School for only a short time, and JA program director Ian A. P. Roger sent out a plea for a bilingual team to act as advisors.

Coincidentally, the Western Electric Company and the Chinatown-North Beach English Language Center had been working together in a program training 36 recent arrivals from the Far East in a job training program. After 22 weeks of education, consisting of two days of classroom English and three days of on-the-job training per week, the 36 became full-time employees of Western Electric.

So when the call went out for a bilingual team to assist the high school achievers, Western Electric's recent graduates responded, and "Chinese United" was formed.

In terms of accomplishments, "Chinese United" was the first

(Continued on page 6)

Management advisor Po S. Wong (center) inspects some of the "Chinese United's" products together with Junior Achievers (from left) Louise AoLeong, Irene Ng, James Kwan, and Philip Wong. The company manufactured and marketed a total of six different products during the just-completed 1971-72 J.A. year.

EAST WEST

MAY 24, 1972 VOLUME 6, NUMBER 21

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second Class Postage Paid at San Francisco, California.

Publisher Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Norma Jin, Kenneth Joe, Dorena Lee, Jerry Lee, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Richard Springer, Ling-chi Wang, Ken Wong, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee, Gary Wing.

Circulation: Christina Hom, Dorothy Law.

EDITORIAL

THE TIAOYU ISLANDS

Last week the United States government turned over the Tiaoyu Islands (Senkaku) to Japan. We join the Chinese people all over the world in protest against this illegal act and their demand that these Chinese territories be returned to the Chinese people.

(The following is an excerpt of the Japanese historian Mr. Inoue's article which first appeared in the February issue of the monthly "Japan-China Cultural Exchange." It was subesequently reprinted by a number of Chinese publications. Editor)

The Tiaoyu Islands Are China's Territory

by Kiyoshi Inoue

The islands which are being called the Senkaku Islands in Japan and to which the Japanese Government claims title have historically been definitely China's territory. As the victor in the 1894-95 war with Ching (China). Japan seized these islands along with Taiwan and the Penghu Islands and incorporated them into Okinawa Prefecture as Japanese territory. The Cairo Declaration jointly issued by China, the United States and Britain during World War II stipulates the return to China by Japan of all the territory she had stolen from China during and after the Japan-Ching war, including Taiwan and Manchuria. The Potsdam Proclamation issued by the allies stipulates that Japan must carry out the clauses of the Cairo Declaration.

The so-called Senkaku Islands were recorded in Chinese documents in the middle of the 16th century at the latest, under the names of Tiaoyu Island (Tiaoyu Yu, Tiaoyu Tai), Huangwei Yu, etc. (*Yu* means islet. — *Ed.*) In 1532 when the emperor of the Ming Dynasty of China bestowed the title King Chungshan of Ryukyu on Shang Ching, the ruler of Ryukyu at that time, his envoy Chen Kan travelled between Foochow and Naha. According to the *Records of the Imperial Mission to Ryukyu*. Chen Kan's ship set sail from the mouth of the Minkiang River on the 8th of the 5th moon, 1532, on a south-southwest course towards Keelung of Taiwan. (According to the preface of Chen Kan's *Records of the Imperial Mission to Ryukyu*, his trip to Ryukyu was made in the 13th year of Chia Ching, i.e., 1534. — *Ed.*) It turned eastward leaning a little to the north on the waters off Taiwan and passed by the Tiaoyu Island on the 10th of the 5th moon. He wrote in his diary: "On the 10th, the ship sailed swiftly with a strong south wind . . . the Pingchia Hill (now called Pengchia Yu), Tiaoyu Yu, Huangmao Yu (now called Huangwei Yu) and Chih Yu (now called Chihwei Yu) were left behind. . . . On the evening of the 11th, the Kumi Hill (now called Kume Island) was in sight. It belongs to Ryukyu. The aborigines (Ryukyu people) on board were elated, happy to be home."

An imperial envoy was first sent to Ryukyu by the Chinese emperor in 1372. Since then, ten imperial envoys had travelled between Foochow and Naha before Chen Kan. They took the same route as Chen Kan, heading for Keelung and the Pengchia, Tiaoyu, Huangwei and Chihwei Islands respectively, arriving at the Kume Island and finally entering Naha Port through the Kerama Islands. (In their return trips, they sailed northward directly from the Kume Island without passing the Tiaoyu Islands.) Therefore, if the records by the imperial envoys before Chen Kan were available, they would surely have mentioned the Tiaoyu and other islands. But regrettably those records have been lost. Those by Chen Kan are the oldest in existence. From the absence of any explanatory notes on the Tiaoyu and other islands, it can be concluded that the locations of these islands had been known long before, and that they had not only been given Chinese names, but had also been actually used as marks on navigation routes. What is particularly important is that in his records, Chen Kan described how he started from China's territory Foochow and passed by several Chinese islands, and not until he had arrived at the Kume Island did he write: "It belongs to Ryukyu." The records pointed out specifically that lying ahead of the Kume Island was Ryukyu. This clearly shows that the islands he passed by before reaching the Kume Island were not Ryukyu territory.

Kuo Ju-lin, the imperial envoy following Chen Kan, set sail from Foochow on the 29th of the 5th moon in 1561. In his *Re-engraved Records of the Imperial Mission to Ryukyu*, he wrote: "On the 1st of the intercalary 5th moon, we passed by Tiaoyu and arrived at Chih Yu on the 3rd. Chih Yu is a hill bordering on Ryukyu territory. Another day of favourable wind, the Kumi Hill (Kume Island) will be in sight." In other words, what Chen Kan had written — the area beyond the Kume Island was Ryukyu territory — was presented by Kuo Ju-lin in the description that Chihwei Yu was the boundary between the Ryukyu region and China's territory.

(To be continued)

AN OPEN LETTER TO THE COMMUNITY

On May 12, the Bay Area Asian Coalition Against the War staged a rally at Portsmouth Square. There was a march through Chinatown before going to a rally at Union Square where it joined a larger anti-war protest. Wei Min She, a community organization, and the Asian Community Center participated in the demonstration. We have criticisms of some activities—specifically, the burning of Chiang Kai-shek's effigy and the "trashing" which took place during the demonstration.

An effigy of Chiang Kai-shek was burned at KMT Headquarters. Wei Min She (WMS) and the Asian Community Center (ACC) opposed the burning of the effigy because it confused the purpose of the demonstration. However, the majority of the people in the planning session disagreed.

WMS and ACC also oppose the "trashing" (rock-throwing and random window breaking) which took place at Union Square. Such acts prevent wide participation in demonstrations. Demonstrations should help build a broad opposition to the war. It is important to participate in the anti-war movement. The Vietnam War is destroying the people and land of Indo-China in order to protect American business interests. The war is ruining our economy, causing inflation and unemployment at home.

The vast majority of the American people are against the war. The Vietnamese people have proposed a just solution for ending the war. The 7-Point Peace Proposal of the Provisional Revolutionary Government of the Republic of South Vietnam (PRG) essentially proposes a coalition government; it guarantees the safe withdrawal of the U.S. military equipment and troops once the U.S. sets a specific date for total withdrawal.

The Bay Area Asian Coalition Against the War is united on 2 points: (1) support for the 7-Point Peace Proposal of the PRG and (2) to defeat Nixon in the coming election.

We believe a broad-based opposition to the war must be built, bringing together people from all walks of life—working people, professionals, and students—to oppose Nixon's escalation policies in Vietnam and to support a concrete proposal to end the war (the PRG 7-Point Peace Proposal).

There will be an open meeting concerning the activities of the Bay Area Asian Coalition Against the War on Saturday, May 27, at 1:00 p.m. at Glide Memorial Church, 330 Ellis Street. Everyone is invited to come.

Wei Min She/Asian Community Center
846 Kearny Street
San Francisco, California 94108
(415) 397-0629

Letters to the Editor

WHERE?

Dear Editor:

You performed a service for the Chinese people by having an editorial about the TV program "All in the Family." You can further help the cause by appealing to the various organizations to write to the program protesting derogatory remarks such as "red chink," etc. They must be made to realize the seriousness of this.

Where are the offices of the Chinese consul general, Chinese American Citizens League, Chinese Optimists, Chinese Lions, Chinese Six Companies, Chinese Family Associations, Chinese veterans posts, etc.?

Chinese who are fluent in English can pretty much defend themselves, but what about the rest such as little children taunted by their classmates? It can have an awful effect on them and it is cruel and hurtful.

M. Fong

SPEAK OUT

Dear Editor:

I would like to thank your reader Woon C. Chan of Oakland, California, for his excellent and helpful criticisms of my book *An American in China* (Paperback Library) printed in your issue of April 5 which have just come to my attention. They will be incorporated in a second edition. I hope that East/West will continue to provide this increasingly important means of communication within the Chinese-American community.

I would also like to take this opportunity to encourage more in our community to speak up and protest our government's racist war against the peoples of Indochina. We cannot prove our patriotism by silence.

Sincerely,
Jan C. Ting
Dearborn, Michigan

A SAD CONDITION

Dear Editor:

Why are the streets in Chinatown so dirty (garbage and paper litter the streets)? Are these the residents' or tourists' fault? Can there be something done? Post signs in English and Chinese that keeping the streets clean means a cleaner, healthier and happier place to live in. Also post a warning that littering is illegal and if caught, persons would be fined—visitors, tourists, residents and merchants.

I enjoy visiting and especially eating in Chinatown; however, I lately hesitate because of its awfully sad condition.

One of your readers

Send Us Clippings from Your Hometown Paper

IORE WORDS by KEN WONG

kay, you Jade Fong's fans, you can put down those lo-cal soft c cans, we're not taking over "Chi-Am Corner." Jade is on vaca-. Last we heard she was in Yellowstone Park. Yellowstone? Jade green stone. The postcard was dated a week ago. By now she must left Wyoming with her Volvo pointing east. Be back in two cs.

d to set you in a Jade Fong mood we give you this Bennett ish bit:

Nob Hill matron was hiring a houseboy. "I can't go around calling 'Fu Yu Sing Tsien Mei' all the time," she protested, "so if you 't mind, I'll just call you 'Arthur.'"

Iokay," said the houseboy, "but please tell me your name again."

," she said, "am Ermintrude Tewsbury Foppingham."

Your name too damlong also," the houseboy said, "I just call you arlie.'"

★ ★ ★

HADY STUFFS: Ben Tom, who's running for a seat on the Board Education, had his campaign office ripped off. Over $3000 worth stuff was taken including campaign literature and a list of contribu-. Someone caught a glimpse of the getaway car and the num-s . . . Who chipped off the words "Free" from the "Made in Free na" on the stone lions in front of the Chinese Six Co.? . . . You $30,000 that's burning a hole in your pocket? For that amount can take over the defunct Jui Hueng Yuen on Waverly, lock, ck and barrel, plus the chopsticks, toothpicks and everything else a restaurant. For the cook and waiters, you're on your own . . .

HE SAW, SHE SQUAW: Up in Seattle Chinatown old-timers tell u that Vashon Island off the Puget Sound was named after a Chi-se. A fellow by the name of Wah Chong, the first Chinese to live in attle.

Wah was a cook at a sawmill, then he moved up as a labor contractor d opened a fireworks store.

Wah courted an Indian maid who lived on the island. He called on r so often that the place was known as "Wah Chong Island." Wah hong with the passing of years corrupted into Vashon.

Others less romantic insist that the island was named by George ancouver for a British naval officer, James Vashon.

Could be. But the old-timers will tell you that Wah sang the "Indian ove Call" rather well. He married the Indian gal. . . .

SUM OF THE PEOPLE: The Double Chin's, John Yehall Chin and eorge Y. Chinn, are grabbing the attention mit their signs for elec-ons to the College Board and Board of Ed. Takes money. They're pending it . . . Claudia Huey is another Chinese gal in media. She's elping produce the "On the Spot" show for KGO-TV. The stations e smart. Hire minority girls and meet the demands of minority affir-ative groups and Woman Libbers at the same time . . .

★ ★ ★

MONEY MOGUL MUSICAL: The "Rothschild" at the Curran is atisfying. The book by Sherman Yellin based on Frederic Morton's iography of the Jewish banking clan has substance. It also has Hal inden, who won the Tony Award for "Best Actor in a Musical" for is role as Meyer Rothschild.

Meyer is the patriarch who with his five sons founded a banking mpire from a Jewish ghetto in Frankfurt, calling the financial shots or the royal crowns in Europe.

Jerry Black and Sheldon Harnick's music and lyrics do not match heir "Fiddler on the Roof," and that's to be expected. You don't vrite classics every day.

But the dialogue is intelligent and witty. C. David Colton as Nathan, one of the sons, is courting Sandra Thornton selling tickets to a charity ball. He says, "I've given you charity, now you give me hope."

Mama (Carolyn Fox Prescott) cautions Papa about a rich man enter-ing heaven, which is like "a camel passing through a needle's eye." Papa shrugs, "I'll find me a small camel and a large needle." And one of the sons joins in, "But Mama, that's from the New Testament."

Before the curtain falls, Mama reminds Nathan to be faithful to his roots: "Never forget who you are." Nathan tells her, "Don't worry, Mama, they won't let me."

Choreographer Michael Kidd directed, but there isn't much dancing. Here, the story and the acting reign.

Candidate Is Robbed Of $5000

Michael Wong, 20-year-old candidate for the Community College Board, and an aide told police they were robbed of $5000 in cash Monday afternoon at Wong's campaign headquarters.

Police said the holdup took place at about 5:30 p.m., just after Wong and Frank L. Stevens, 21, entered the headquarters at 1755 Fillmore street. Stevens was carrying an envelope containing the $5000 in a trousers pocket. The money was to have been used to repay a campaign debt.

A man who had been standing in the room looking through some literature suddenly wheeled, drew a revolver and demanded money. He fled with the envelope full of cash, plus some small change from his victims' pockets.

The bandit was described as black, about 30 years old, tall and slender and wearing a green hat.

It was the second loss of funds on material at a political headquarters here in less than two weeks.

On May 12, several thousand dollars worth of campaign materials and records ownd by school board candidates Benjamin Tom and John A. Kidder and attorney Francis J. McTernan, who is running for the Municipal Court bench, were stolen from a suite of offices on Geary street.

housing

(continued from page one)

have noted the emotion that trickled through Quailand Tom of Greater Chinatown Community Service, who asked the Planning Commission to imagine themselves "as Chinese for one second and seeing these conditions."

Opponents of the plan, including Mayor William Soo Hoo of Oxnard, Southern California, and his wife, Angela, who owns property at the site, spoke of high densities, high taxes and the uncertainty of federal financing. One of Mayor Soo Hoo's major points was that he believed that people in the audience had been misled into believing that all would be accommodated in the project.

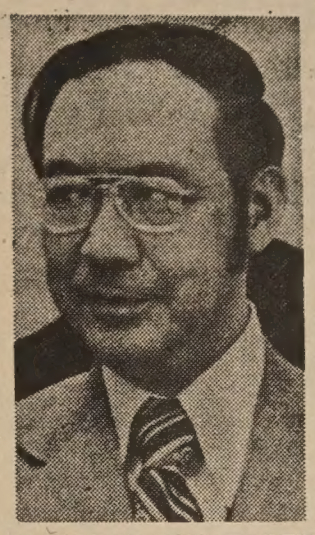
Such a view was vigorously denied by Alice Barkley and Linda Wang of the Chinatown Coalition for Better Housing, and by City Planner Allan Jacobs, who insisted the Chinese community was told "that they had no right to be in the project first and it was possible they might not get in."

UNPRECEDENTED

The Planning Commission showed an admirable willingness to allow each speaker to be heard and they gazed at the spectacle of over two hundred Chinese participating in city government, with a mixture of disbelief, admiration and embarrassment. The latter was due to their rejection and criticism of the project several weeks ago. Finally, after three hours of testimony, the commission approved the project unanimously. "This has been one of the most moving meetings of the commission that I have ever attended," said commissioner Julia B. Porter. The bilingual meeting was "unprecedented in the 122 years of American government here."

The approval of a preliminary plan for the site is only step three of a 13-step process to be completed before the project is assured. The most difficult step will be to get Housing and Urban Development financing for the housing project, which was scaled down to 150–200 units in the final plan. Planner Jim Paul feels that HUD will push for a 200-unit project.

Several times it was mentioned that some of the elderly Chinese were there to support the project for others who might need the housing in the future, though they realized that they might not be around to see or live in it themselves. Hopefully the project and others like it can be speeded along to avoid such a sad possibility.



DR. WILLIAM CHIN-LEE

Chin-Lee Lead For Delegate Is Reversed

WASHINGTON—A recount has reversed what seemed to be the election of Dr. William Chin-Lee as the Republican nominee for the District of Columbia's delegate to the House of Representatives. Immediately after the May 2 primary, Chin-Lee, an internal medicine specialist, was ahead of former city councilman Jerry A. Moore by about 70 votes. But after an all-day recount on May 15, Moore led Chin-Lee 3,383–3,339.

Election board officials are reasonably confident that there won't be another turnaround, but as of last week the 49-year-old Chin-Lee had not conceded. Chin-Lee and his workers indicated that they were considering asking for a second recount of six ballot boxes where there were changes in the recount favoring Moore.

"There are still some things we want to check out," said William Phillips, his campaign manager. One of them, he said, was to find out why Moore was represented at the recount by the lame-duck chairman of the D.C. Democratic Central Committee. Chin-Lee's fine showing against the experienced councilman was a surprise, and is thought by observers to be due to his ten years of active work within the Republican Party.

Dialects cause Miami mistrial

MIAMI — The intricacies of differing Chinese dialects were the cause for calling a mistrial in a U.S. District Court last week in a $9 million heroin-smuggling case.

Judge C. Clyde Atkins declared the mistrial when competent translators could not be found after three days of difficulty in trying to translate the words of defendant Lee Fong Ting, a seaman who speaks Lin-Po, a dialect native to a small village 150 miles southwest of Shanghai.

Co-defendants King Ping Cheung and Sammy Cho spoke Shanghainese, but the court's official interpreter, Margaret Ewe, a surgical technician, could only speak Mandarin.

During the preliminary hearings, under cross-examination by defense attorney Michael Masin, Lee said he thought a battered suitcase containing 22 pounds of heroin was really Chinese food or herbs or drugs. Interpreters couldn't agree on which one he was saying.

POSITIONS OPEN AT UCLA STUDIES CENTER

LOS ANGELES — The Asian American Studies Center at UCLA, now in its third year of operation, is seeking a director and curriculum coordinator.

The directorship would entail a ladder appointment in one of UCLA's departments.

The director, who should have a long-term commitment to Asian American studies, will be relieved of one-third to one-half of his teaching responsibilities. A Ph.D. or its equivalent in the social sciences, humanities, or an appropriate professional degree is preferred, although the center is also interested in individuals who are writing their dissertations.

The full-time curriculum coordinator will divide his time between teaching and administrative duties. Individuals with extensive graduate work or a Ph.D., university experience, teaching experience, and a sensitivity to the Asian American communities are preferred.

Applicants for either position should send their resumes to Morgan Chu, associate director, Asian American Studies Center, 3232 Campbell Hall, University of California, Los Angeles, CA 90024.

ROC LITTLE LEAGUERS CAN PLAY IN SERIES

The Little League World Baseball Federation has accepted Taiwan's application to participate in the 1972 Little League World Series.

Peter J. McGovern, president of the federation, said the Chinese Little Leaguers must first win the preliminaries for the Pacific area, to be held in Guam in late July.

The winning team will participate in the Little League World Series in Williamsport, Pa., August 21–26.

high and low

(Continued from Page 1)

"They received a material brainwashing," he said. "American manufacturers were quite anxious to have their products known when the delegation returns to China."

Each of the 35 members of the delegation was given Polaroid cameras and film, Mickey Mouse watches at Disneyland, frisbees, and other items.

In the case of Polaroid, Jameson described the manufacturers' probable thinking process: "First 35 cameras and 35 or so rolls of film, and then 700 million of them."

But in spite of the intense schedule of 18-hour days, the Chinese, most of whom are well-seasoned world travelers, "maintained a (pleasant) collective personality." Jameson described them as witty

"material brainwashing"

and emotional, with an occasional bent for swearing at things, not at people.

He said that contrary to popular opinion, the players are not professional athletes, but work in factories, usually related to the athletics industry.

On the 18-day tour, Jameson sometimes roomed with the players and learned what impressed the "not overly expressive" guests.

Cars, TVs, and movies had an obvious effect. While watching a historical film in Williamsburg, Va., not a sound was heard as their eyes were glued to the screen, even though the film was in English.

But Jameson learned that they were more impressed with "the means behind every end." They asked him questions regarding pay, the structure of universities, credit cards, and government structure and agencies.

Translation became a problem when their questions tested Jameson's own in-depth knowledge of government functions.

They remarked on the relatively high production level of U.S. industry. On the assembly line at the Chrysler auto plant in Michigan, Jameson said the Chinese established a rapport with the workers.

Because of the picture painted in the U.S. media of Chinese communists, Jameson thought prior to meeting in Detroit that they would be cold and rather stoic, and therefore difficult to talk with. But as they crowded into a bus after de-planing in Detroit, conversation broke out immediately. He said he had made several friends among them.

At first they thought he was from the State Department and kept away from him. But soft-spoken and modest Jameson said things got better when "it quickly became apparent that I was an amateur," and not undercover at all.

For the same reason, it was good that the National Committee for Chinese-American Relations was amateurish. The mood relaxed with no slick operators around.

He said that vocabulary has changed slightly in modern China. For wife, they no longer say 太太 *t'ai t'ai* (wife), but simply say 愛人 *ai jen* (loved one), making no sex distinction.

Most terms for respect of position have disappeared. The players called their UN ambassador just as they do each other—the last name preceded by *lao* (old).

On the tour, the Chinese held ping-pong clinics which improved the games of the Americans, who started winning a little toward the end. The clinics were supposed to be an exchange of skills, but Jameson is not sure "what they learned from the U.S. team."

CHIANG SWORN IN FOR 6 MORE YEARS

TAIPEI — Chiang Kai-shek was sworn in for his fifth six-year term as head of state May 20.

The generalissimo, who was re-elected by the National Assembly two months ago, took the oath in a 15-minute ceremony witnessed by nearly 2,000 government officials, foreign diplomats and special envoys. John S. D. Eisenhower, the former ambassador to Belgium, attended as the representative of President Nixon.

Chiang's inaugural address, like most of the speeches he has made since the Nationalist Government withdrew to Taiwan in 1949, dealt with what he described as the urgent need to rescue the Chinese people on the mainland from the Communist government.

CHINESE FESTIVAL AT U.M. A SUCCESS

Over 600 attended the Chinese Festival of Performing Arts at the University of Maryland May 14. The program included a three-act musical drama, "The Seven Angels"; two Peking opera acts, "The Fisherman's Vengeance" and "The Romance of Mu-kuh Fort"; dances by Fu-chin Cheng; Tai-chi Chuan by Master Shih Su; and a short concert by the New York Music Ensemble.

Julie Chau presented a cycle of modern Chinese songs, which included tunes of Chow Shuen well known in the '30s to current hit songs.

The Festival was organized by the Chinese Student Association of the University of Maryland in cooperation with the D.C. Chinese Student and Alumni Association and Rho Psi Foundation.

ISI ELECTS LEE TO BOARD OF DIRECTORS

Dr. Robert Lee, prominent theologian and author, has been elected to the boards of directors of ISI Trust Fund, ISI Growth Fund, Inc., and ISI Income Fund, Inc.

Dr. Lee is director of the Institute of Ethics and Society and professor of social ethics at San Francisco Theological Seminary in San Anselmo and Berkeley. He will spend the next academic year as a senior fellow at the East/West Center in Hawaii, working in the area of "ethics and human organization."

A fourth-generation Chinese-American, Dr. Lee has served on the boards of the American Society of Christian Ethics, Planned Parenthood Association, and the Foundation for Theological Education in Southeast Asia.

Board retains bus monitors

The Board of Education backed Mission Coalition Organization demands last Thursday with a 6–1 vote to retain bus monitors until the end of this school year.

It was the second time this year that bus monitors were on the eve of being fired due to lack of funds.

Their jobs were saved earlier this year when the Hunters Point Model Cities Program and the MCO, representing the Mission Model Cities Program, each agreed to donate $40,000 to the city school district to continue bus monitor service. The Hunters Point money never materialized, so the district again chose to discontinue the service on May 19, the day after the board meeting, after spending MCO's donation.

MCO thought the board had an obligation to continue bus monitors until the end of the year. The board agreed and passed John Kidder's motion to draw about $30,000 from the Elementary Assistant Principals' Fund to finish out the year.

Property tax bills will be 10 cents higher next fiscal year and possibly for a few years after as the board tries to raise $40 million necessary to have all public schools meet the Field Act safety standards by 1975.

A tax override now in effect combined with a new override provision adopted by state legislation, which the board passed Thursday, will raise $12 million by 1975. This added to $4 million in state loans and $2 million in unused tax override money now in the district brings the total to $18 million.

The remaining $22 million could be raised in 1973 or later through a $17 million bond issue, which if passed would qualify the city for another $5 million state loan, according to the resolution prepared by the Advisory Committee for Master Planning for Use of Educational Facilities.

In the last three years $45 million and $56 million bond issues were both defeated by the electorate, according to the committee statement. If $40 million is not raised and the schools are not repaired by 1975, 44 elementary, 8 junior, and 4 senior high schools will be closed.

A futuristic plan to reduce junior and senior high school enrollments and to form specialized satellite schools around each school was presented to the board by the Master Plan Committee for Secondary Education.

The plan, scheduled to be functioning by 1980, would involve teams of teachers working with students in groups of various sizes, including learning groups of 2–5 students, discussion classes of 9–12, and presentation classes of 30–100.

Presenting the plan, Eugene Howard said that it would provide teachers a more personal basis with students. He added, "The least efficient way to run a school is the way it is presently run."

Board president David Sanchez said that schools based on team teaching and the large school divided into a cluster of smaller schools "now exist and are functioning successfully in California."

"They have been going on for 70 years in teacher trainin' he said. "The ideas are alrea in operation in San Francis al- though in isolated spots."

"It's not anything new or evo- lutionary," said Howard.

The board commented favorably on the plan, sponsored by Superintendent Thomas A. Shaeen, and it will now go to the community for study and hopefully reaction within eight months.

Administrators from School Zone 3 want to enlist the public to review board recommendations which will close and reconstruct Zone 3 schools to earthquake standards.

Information about the public meetings in June can be obtained by calling Gloria Chin at the Zone 3 office, 771-4224, or Alan Kennedy at 362-4600.

ONE BILLION CHINESE BY YEAR 1990?

WASHINGTON — A Congressional study predicted today that China's population, at present about 800 million, would be between 1.319 billion and 1.33 billion by 1990.

"Their birth control campaigns have had no appreciable effect on demographic rates," the study said.

It said the main reason the projections showed little chance for limiting China's growth rate was because of expected improvements in the general health and a lowering of the death rate throughout the Chinese countryside.

Northern California's First Federal Association

San Francisco Federal Savings & Loan Association

SF FEDERAL SAVINGS

Chinatown Office · 1040 Grant Ave., 421-5421

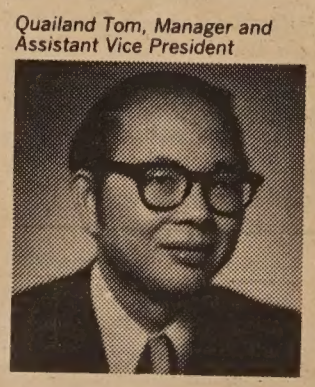
Quailand Tom · Manager and Assistant Vice President

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

Savings accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5% on passbook accounts to 6% on two year certificates of $5,000 or more. Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.

Our distinct six story bu at 1040 Gra Av

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President



Come in and meet our manager, Assistant Vice President Tom. He is a trained Loan Officer and can assist you with savings needs and your real estate loan needs. Our staff dialects. We also offer free exchange checks to Hong Kong and

Assets of the Association are over 344 million dollars and ceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For yo convenience we offer free half hour parking at the Royal Pacifi 724 Pacific Avenue.

Voter behavior

Young voters are untapped reservoir

By JOHN LUM, Ph.D.

Last time around, we learned at past voting record, educa-nal level attained, type of occu-tion held, and income level were highly correlated with voter be-vior patterns on school issues. is time around, we will look at me other features of voter be-vior.

What about age? The younger e voter, the less likely it is that will register to vote, let alone tually vote. Although this find-g applies to the 21-29 age group, will be only a matter of time to e if the new 18-20 age group ters also fit this pattern. The sson seems clear, though, that oung voters constitute the best ntapped reservoir of school sup-ort. As a group, they are likely believe that the public schools ve them high returns for all pub-c dollars spent on them. Only e 30-39 age group has favored hool levy issues more.

Parents of school-age children re much better supporters of chool levies than adults without hildren in school. As a group, hey are inclined to believe that chools need more money, to be ositive towards school activities nd performance, and to turn out favorable vote on school levies.

In certain ways, political affilia-tions make little difference unless one is an Independent. Democrats and Republicans alike are consis-tently more favorable in their atti-tudes toward education than Inde-pendents. They even turn out bet-ter at the polls than Independents, although Republicans turn out better than the Democrats, too. Republicans, believe it or not, also consistently vote more affirma-tively than Democrats on non-partisan, local and state issues and on measures attempting govern-mental change. Schoolmen, there-fore, can expect a high percentage of affirmative votes if partisan Re-publicans turn out in large num-bers.

In national and general elections, women generally vote less often and less intensely than men. Not so in school elections, however. Woman have more school contacts, want more information about schools, think that schools need more financial aid, have stronger feelings about specific school ac-tivities, and vote more favorably on school measures than men.

In the next article, the last four factors correlated with school vot-ing patterns will be discussed, and a summary statement attempting to tie in all these findings will be made.

AFFIRMATIVE INACTION IN ACTION

As the troops and trainees used to say in the Army, "To the rear, forward march!" SFUSD's Certifi-cated Personnel Office seems to be operating under a similar com-mand. No matter what forward-looking people try to do to make school personnel more representa-tive of San Francisco's ethnic makeup, the powers that be find more stumbling blocks to prevent this. For the latest example of the personnel office's intransigence, one only has to look at the May 18 Board of Education minutes. Boldly staring back at the reader is a summary sheet showing 29 teacher appointments, 21 of which are given to Anglos. Did any of San Francisco's new board mem-bers protest this inequity? No.

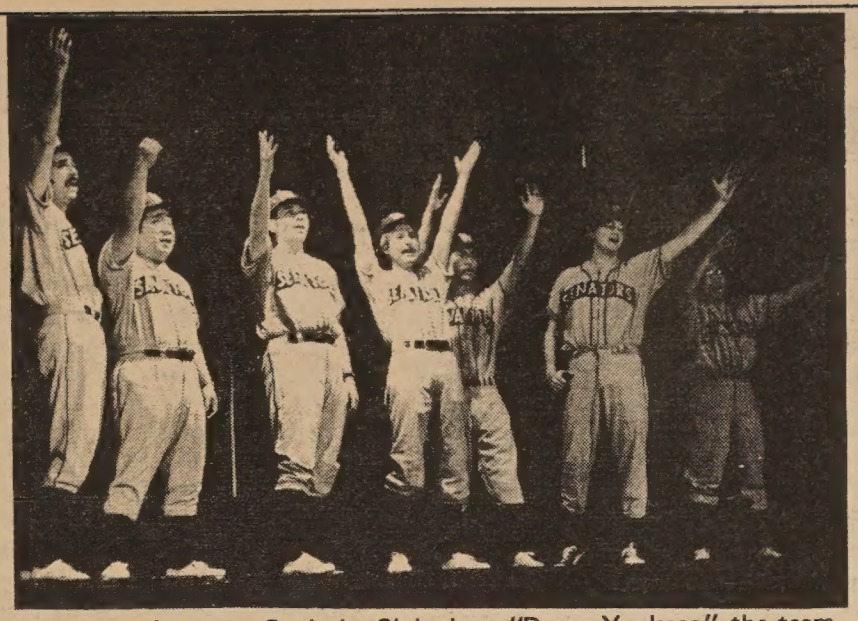
What do anti-busing board mem-bers really mean when they say they are for integration but are against busing? They had a chance to show that they were sincere, but they showed their true colors. Evidently, integration also does not include affirmative action.

The writing is on the walls of things to come. Having ethnic minority board members is obvi-ously no guarantee of the least modicum of integration.

The people of San Francisco are, whether they know it or not, in deep trouble.

NEVER ON SUNDAY

Jim Wood's article (S.F. Sunday Examiner & Chronicle, May 21, 1972) on Associate Superinten-dent Eugene Howard seems to be one of those cases of too little, too late. Howard always had fu-turistic ideas on education that should have been argued on their merits. But, in a manner and style unique to a parochially-controlled San Francisco, Howard never got his chance. His detractors were anxious to get rid of him because he was brought into the district by Superintendent Thomas Shaheen, and because Howard was "too theoretical." This last complaint of being too theoretical is going to be the undoing of many people because these people seem to operate on the opposite spectrum of never looking at whole systems and their interrelated parts. As the philosopher Thomas Aquinas used to say, "The whole is greater than the parts," and "The cause is great-er than the effects."



In a scene from the Optimist Club show "Damn Yankees," the team sings the praises of "The Game." Pictured (l to r) Frank Puckett, Tony Wong, Chuck Goodness, Raoul Yriberri, Doug Yow, Stan Forbes and Wing Wy. The show will be repeated Saturday, May 27, for the Stan-ford Area Chinese Club at Gunn High School, Palo Alto.

CHINESE-AMERICAN LEADERSHIP COUNCIL

The Chinese-American Leader-ship council (CALC) is a recently formed non-partisan federation of Chinese-American and American civic, community, business, and professional leaders throughout the United States, dedicated to the improvement of the basic well-being of Chinese-Americans.

The non-profit council was or-ganized for the following pur-poses:

- to foster constructive citizen-ship on the part of all Chinese-Americans;
- to promote unity and strength of the United States by cultivating understanding and appreciation of both American and Chinese cul-tural heritages;
- to enrich the American society with more Chinese-American con-tributions;
- to strive for equal treatment and equal opportunities for all Chinese-Americans in government, business, and the professions, and in receiving assistances; and
- to improve the general well-being of Chinese in the United States.

The name and purpose of CALC are subject to change at the organ-ization meetings to be held on the West Coast and in Washington, D.C., in mid-1972.

All interested persons, who pay the $15 registration fee ($5 for students) and subscribe to the gen-eral purposes of CALC, can attend the organization meetings or send in a proxy. Spouses of registrants can register and vote for an addi-tional fee of $5.

Further information or registra-tion can be obtained by writing to Kung-Lee Wang, coordinator, Ad Hoc CALC, 1705 Hampshire Green Lane, Silver Spring, MD 20903.

OVERSEAS CHINESE GET 72 HOURS IN TAIPEI

TAIPEI — Overseas Chinese transit passengers can stay 72 hours in Taiwan now, according to a government ruling, which went into force May 1. Previously they were allowed to stay only 48 hours.

The ruling also enables overseas Chinese in Hong Kong and Macao to make one transit visit to Tai-wan every month. Previously they could take one such trip every two months.

POON NAMED MEMBER OF NATIONAL AST&T

Peter K. Poon has just been ac-cepted as an associate member of the American Society of Traffic and Transportation.

The AST&T is a national pro-fessional society with members throughout the fifty states promi-nent in the field of traffic, trans-portation, and physical distribu-tion management.

Poon, who attended the Univer-sity of San Francisco and is a graduate of Golden Gate College School of Traffic, has been in transportation management since 1954.

For the last five years he has been manager of traffic/expediting at Marcona Corporation. This is a multi-national mining and ship-ping company with its interna-tional headquarters in San Francisco.

SEND CLIPPINGS FROM YOUR LOCAL PAPER

Asians have lower pain tolerance

"Clear-cut differences in pain tolerance according to age, sex and race" are the findings of Dr. Kenneth M. Woodrow of Stanford and associates presented at a May 1 meeting of the American Psychi-atrists Association.

The study, conducted as part of medical examinations given to 41,119 persons enrolled in the Kaiser-Permanente Group health plan in San Francisco and Oak-land, showed that Orientals actu-ally have a lower pain tolerance level than whites or blacks.

The test involved use of a ma-chine that placed pressure on the patient's Achilles tendon in the heel, producing "deep pain."

"The discovery that Orientals have lower pain tolerance than whites and blacks is a new finding as far as we could determine," the doctors reported.

"It is intriguing to speculate whether this deviation from the popular stereotype of the stoic Oriental can be ascribed primarily to biological differences or to cul-tural factors."

EPISCOPAL MISSION TO BE CONSECRATED

True Sunshine Episcopal Mission will be consecrated on Saturday, May 27, by the Rt. Rev. C. Kilmer Myers, bishop of the Episcopal Diocese of California.

Located on Mason Street near Pacific, the mission has been meet-ing at Grace Cathedral, awaiting the completion of the new build-ing. Assisting in the consecration service will be Fr. James Pun and seminarian Victor Wei.

An open house for the commu-nity will be held on Saturday, June 24. At that time, friends are invited to inspect the new facility which was designed by Philip P. Choy, AIA.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs gra-ciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular sa , certificates of de-posit, time deposits, Christmas clu savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real es-tate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

YOU WHO DIG KIDS

Job openings available for working with children and teens this summer. The Chinatown YWCA is interviewing applicants for the positions of: full-time assistant coordinator and core teachers (salary range $1000-$1300), part-time teaching assistants, and workshop leaders and volun-teers. Bilingual (Chinese/English) males and females who have ESL teaching experience or those who have specific recreational skills they can teach (e.g., crafts, drama, photography, music, martial arts) are needed to staff an eight-week education/recreation summer program for 100 youths (grades 1 through 9). Contact the YWCA Youth De-partment for an application (983-3922) or drop in Monday-Saturday, 965 Clay Street.

CLASSIFIED

50¢ a line per week, 2 lines minimum (26 letters and spaces per line). Correct payment must accompany ad. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.

WEDDING FLOWERS —20% discount for the bride. Jeanne's Flowers and Gifts, 2477 Lombard, SF (567-7535).

WESTLAKE 3 bedroom, 1½ baths. W/w shag carpet. Newly painted and redecorated. Call owner 755-8662

CHEERFUL GIRL to care for two-year-old boy weekdays. Prefer live in. Call after 6 p.m. Mr. Raymer, 661-5282.

MEN — WOMEN
18-34

GOOD PAY
TOP BENEFITS
JOB SECURITY
FOR
SKILLED OR UNSKILLED

U.S. Army. Wide choice of training and educational opportunities, all earn-while-you-learn. Full pay and allowances. Top fringe benefits. Two-year enlistment. See your local Army Representative.

INTRODUCING
A COFFEEHOUSE ...

Operated by Chinese young adults . . .
To do your own thing . . .
Expand your mind . . .
Extend your smiles . . .
Share your creativities . . .
Guitar, piano, folk, classical, American, Chinese music . . .
Movies, chess, read, rap pad . . .
Coffee, tea, pastries . . .
Underground at 965 Clay St. . . .
Open weekdays and live entertainment weekends 7:30 p.m. on . . .
Come as you are.

English-only election code challenged

A suit was filed in the California State Supreme Court on May 15 challenging the constitutionality of provisions in the California elections code which prohibit the use of any language other than English at the polls.

Among the plaintiffs in the suit are the Japanese American Citizens League and two Chinese-American individuals. The Mexican American Legal Defense and Education Fund is providing attorneys for the plaintiffs.

The Chinese-Americans are Tak Chan Huey and Chuck Bun Chan, both of San Francisco.

The suit petitions the court to declare invalid Section 14217 of the Elections Code, which makes it a criminal offense for election officials to speak Spanish, Chinese, or any other non-English language while on duty at the polls. The suit, if successful, would permit election officials who are already bilingual to use their language skills to assist non-English-speaking voters.

"The blanket prohibition against use of a foreign language in official communication at the polls abridges the First Amendment rights of non-English-speaking voters to receive information and to participate in the election process," said the attorneys for the plaintiffs.

The attorneys further claimed that the plaintiffs are "regularly deprived of the opportunity to obtain information which they may need in order to cast their vote . . . and are discouraged and chilled from voting by their inability to communicate." They asked for a swift judicial remedy so that the petitioners' right to vote is not abridged and denied for the November 1972 elections.

Robert M. Takasugi, national JACL legal counsel, filed a statement which said in part, "I have experienced innumerable occasions where Japanese individuals entitled to vote are deterred and discouraged from fully participating in the political processes of this state and nation by reason of the requirements of Section 14217. . . ."

Locally, members of the Bay Area Community Chapter of the JACL assisted in the research for the legal suit.

California Secretary of State Edmund G. Brown Jr. filed a statement with the suit which said, "I know of no reason why election officials should be prohibited from speaking in languages other than English at the polls when the needs of voters so require."

RESEARCHERS PROBE CHINATOWN YOUTH

Two researchers from the University of Michigan's Institute for Social Research will be interviewing 11- through 18-year-olds in the Chinatown area between May 25 and June 3. Approximately ten young people will be interviewed by Robert Luskin and Mary Lee Luskin in the second "National Survey of Youth." The study will measure young people's sense of identity and self-esteem as well as their feelings of alienation.

U OF H APPROVES ETHNIC STUDIES

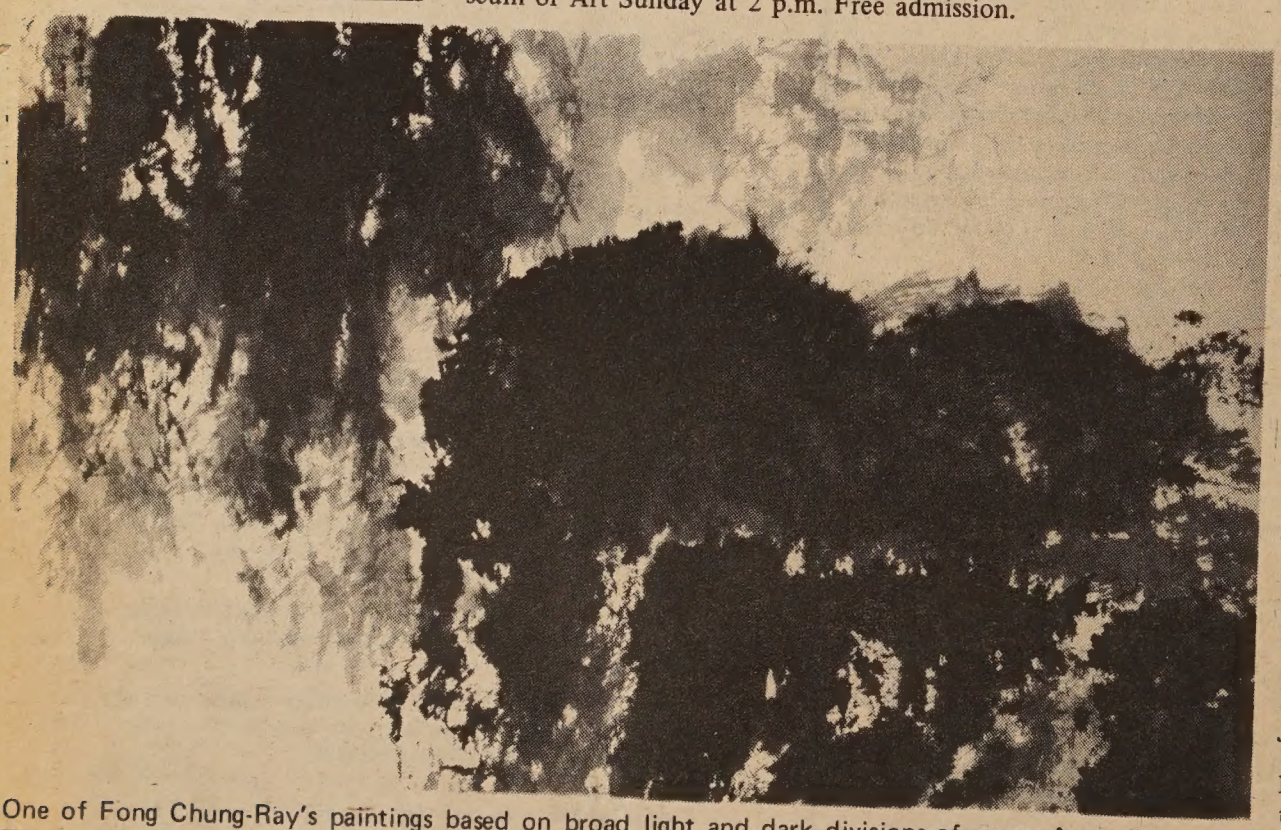
HONOLULU — The University of Hawaii Board of Regents approved continuation of ethnic studies but expressed its distaste for "external pressures."

The regents were apparently referring to recent sit-ins and demonstrations by students who have their own proposals for revision and control of the program.

The two-year experimental program was to have ended at the close of the school year.

FREE CONCERT

MIX presents The Flowing Stream Ensemble, a Chinese music orchestra, and Merl Saunders & Friends, jazz combo, at the SF Museum of Art Sunday at 2 p.m. Free admission.



One of Fong Chung-Ray's paintings based on broad light and dark divisions of space. According to Dr. Thomas Lawton, curator of Chinese art at the Freer Gallery, "These vibrant color patterns, poised before the stark white background, have something of the unexpected brilliance of floral bouquets silhouetted against freshly fallen snow." (Photo by Geoffrey Clements)

achievement

(Continued from page 1)

among the 84 Bay Area Junior Achievement companies to get into production last fall, and also the first to market a product. In all, the company manufactured and marketed six different products.

According to JA's Mr. Roger, the "Chinese United" books and records were always up-to-date and remarkably correct, despite the language difficulty. "Actually," said Roger, "the books and records were so outstanding that I initially thought that the advisors were doing them, and I decided to check into the matter, only to be proven wrong. The youngsters were doing all the work, adhering strictly to the JA rules."

The company has also been extremely low in demerits, and the demerits were all for minor infractions. Absenteeism was almost unheard of, and there was only one "drop-out," "Chinese United" was constantly vying for Company-of-the-Month" honors and won the runner-up position twice during the year.

"We never had any gripes or complaints from the Chinese Achievers," Roger stated. "They just went ahead and did what they were supposed to do, with performance you never saw the like of."

"We are, indeed, encouraged by Western Electric's pioneering effort," Roger continued, "and we in JA hope that this initial effort will serve as a trend-setter for similar success stories among other groups faced with language problems. So far, this is the only approach that has worked! We had previously tried to get foreign-speaking unilingual Achievement companies launched through ethnic societies, but the results were always discouraging. Not until we got backing from industry did we see our dream of long standing materialize."

—R.S.

FIFTH MOON PAINTINGS ON EXHIBIT IN N.Y.

NEW YORK—Fong Chung-Ray, recognized as one of the most gifted artists in the Fifth Moon Group of Taiwan, opened his one-man exhibition at the Lee Nordness Galleries, 236 E. 75th St., continuing through June 1.

Although the artist has exhibited extensively throughout the United States, with works now represented in three major museums, this exhibition marks the first in-depth focus of his painting in the New York area.

The exhibition comprises approximately twenty new major works recently sent from Taiwan.

Fong was born on mainland China in 1934 and grew up in the turbulent years of the Sino-Japanese war, moving around in China and experiencing great hardships and suffering, then as a refugee maturing in the new environment of Taiwan.

The artist was recently in the United States on a grant from the John D. Rockefeller III Fund.

He taught for six months at the Honolulu Academy of Arts and then toured this country. His works have been acquired by the Denver Art Museum, the Honolulu Academy of Arts, and the M. H. de Young Museum.

EVENTS

FRI., MAY 26, 7 P.M.
SAT., MAY 27, 3 & 7 P.M.
SUN., MAY 28, 3 & 7 P.M.
"Hit the U.S. Aggressors," a film on the Chinese volunteers in Korea, at the Asian Community Center, 846 Kearny, 397-0629.

SAT., MAY 27, 1 P.M.
Bay Area Asian Coalition's "Mass Meeting" against the war; Glide Memorial Church, Ellis & Taylor, San Francisco.

SAT., MAY 27, 11:30 A.M.
Chinese Hospital Auxiliary's "A Day at the Races," Golden Gate Fields, Albany. $10. (566-462, 221-0119)

SAT., MAY 27, 8 P.M.
Repeat performance of "Dragon Yankees" by Optimist Show Cast. For benefit of Stanford Area Chinese Club Scholarship Fund. Gunn High School, Palo Alto; $3, $4.50 and $7.50 (reserved). Call 33-2950 or write SACC, 900 N. California, Palo Alto, CA 94303.

SAT. & SUN., MAY 27 & 28, 10 A.M.–5 P.M.
Second annual North Beach Photographic Arts Fair, Washington Sq. Park, Columbus and Union. Contact North Beach Camera, 36 Columbus (391-2835). Free.

SUN., MAY 28, 2–4 P.M.
The Flowing Stream Ensemble will perform at the San Francisco Museum of Art MIX concert. This is the first museum performance for the ensemble. Also featured will be Merl Saunders and Friends, a jazz-rock group. The concert is free and open to the public, at Jones Allister and Van Ness, 863-8800.

SAT., JUNE 3, 9 P.M.–1 A.M.
Chinatown Badminton Club dance at South San Francisco Elks Lodge, music by Jor Marcellino orchestra. $5 couple.

WED.–SUN., JUNE 7–11
"The Battle for China," an epic feature-length color documentary depicting the 21-year battle and final victory of the Mao forces over the Kuomintang. Compiled 20 years ago as a joint Sino-Soviet production. Some 63 cameramen filmed the production and more than half of them lost their lives in the undertaking. Surf Theatre, 4510 Irving, SF (664-6300).

CHIN MON WAH

The widely known restaurateur and Chinatown leader Chin Mon Wah died early last Friday at Mt. Zion hospital after an extended illness. He was 77 years of age.

Mr. Chin, who was also known as Young Ah Fook, came to San Francisco from Canton in 1914. In 1939 he and Jang Key Fong opened the Lion's Den, a night club restaurant, at 946 Grant Ave. and operated it until 1945.

Two years later they opened the Kuo Wah restaurant at 946–950 Grant.

Surviving Mr. Chin are six children, 19 grandchildren and eight great-grandchildren. Services will be tomorrow, Thursday, at 1 p.m. at the Martin & Brown Mortuary, and interment will be at Mountain View Cemetery in Oakland.

WAN ORCHID KING ON CLOUD NINE

tired engineer turned horti-
st, who has an air-condi-
laboratory on a mountain
king Taipei, has over a mil-
chids grown by a new proc-
at bypasses the tedium of
g orchids one at a time
ulbs.

Jung Jsien began this new
in 1961 when he began
g orchids in his Tokyo
as a hobby.

y Jsien's "garden," called
Cloud Villa," occupies a
portion of Mt. Yanming's
t.

derived his process of
g orchids from a French-
Dr. Georges Morel.

his process, plant calls, nur-
by a chemical compound,
into microscopic plants
as mericlones.

r about three months, the
ones are transplanted to
pots. Then, depending on
pe of orchid, the plants will
in anything from three to
ars.

this process, Jsien now can
ate an average of 50 plants
me in one flask.

CHINESE GROUPS DORSE CANDIDATES

orsements abounded in San
isco Chinatown last week as
is community groups and
duals voiced support for na-
and local candidates.

ator George McGovern re-
l the support of the Chinese
ican Democratic Club.

nbert L. Choy, president of
ub, said, "From its inception
958, the Chinese American
ocratic Society has stood ex-
for the things George Mc-
rn stands for. Our members
carefully studied the voting
ds of all the candidates, and
ind Mr. McGovern has not
romised his principles."

ngressman Phillip Burton was
rsed for re-election by the
ese American Citizens' Alli-

orge L. Suey, CACA president,
that Burton has a "distin-
ed record" in support of im-
ation legislation helpful to the
ese, and praised his efforts
rds increased federal funding
ilingual educational programs.

torney George Chinn was
ng a slate of five backed by
ens United for Better Schools.
orsing the slate were the S.F.
A, Chinese for Quality Educa-
the California Chinese Ameri-
Republican Association, and a
of individuals.

YMCA SPONSORS LEARN-TO-SWIM

Learn-to-Swim program at the
ese YMCA will begin on June
nd run for six weekly sessions.

struction for beginners and ad-
ed beginners, ages 8-12, will
place in the Y pool at 855
amento St. There is a pool fee
1.50 per week, and instruction
ven at no additional cost.

gh school and college age boys
girls who are interested in
helping as volunteer instructor-aides are invited to inquire at the YMCA for positions.

KQED Chinese Community Hour

CHINESE DANCES

The Chinese Community Hour (KQED-FM, Wednesday, May 31, 8-9 p.m.; and KALW-FM, Saturday, June 3, 7-8 p.m.) will narrate the story of the Chinese dance in Cantonese and English. The program will be illustrated with the following musical selections:

"Sword Dance" from the Yue opera (Chekiang) *The White Snake;* "The Joyous Village," a yangge, North China; "The Tea-Picking Girls and the Butterfly," a folk dance, Fukien; "The Asi Dance in the Moonlight," folk dance of the Asi nationality of Yunnan; and "The Red Detachment of Women on the Drilling Grounds" from the ballet *The Red Detachment of Women.*

* * *

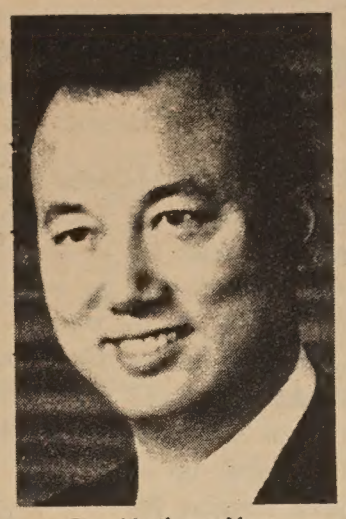
A few decades ago it was the common impression of many people, including the Chinese themselves, that the Chinese have no folk dances. In part this was true, since under the strict Confucian code in traditional Chinese society such "frivolous" pastimes were not encouraged and folk artists and performers were relegated to society's lower strata. Thus such arts, including the dance, did not have as favorable conditions to develop as they had in the West. However, folk songs and dances had existed among the Chinese people since time immemorial, for oracle bones from several thousand years ago already included the character for dance (*wu*) and also the names of dances.

In early China songs and dances were closely intertwined with the lives of the people, especially in connection with religion. However, as time went on, the dance tradition developed in two divergent directions; that among the ruling elite gradually became divorced from everyday life and became increasingly bound by convention. But among the common people, the folk song and dance tradition continued to flourish, being ignored by the educated elite to a great extent. Part of this tradition among the people was absorbed as an integral part of the Chinese opera.

It was not until the last few decades that any conscious effort was put into the study and development of the Chinese dance as a separate art form. An early attempt in this direction was the yangge. This was originally a popular folk dance of northern Shensi Province, performed during the New Year, spring planting, and other festivals. In its traditional form the yangge contained much which was considered feudal and superstitious. During the Sino-Japanese War, the Border Area Government in Shensi encouraged the people to discard the unwholesome elements. The result was a reformed yangge with great artistic merit. This dance soon became popular all over China and played an important role in the development of the Chinese dance after the establishment of the People's Government.

Since 1949, under the government's guidance the Chinese dance has experienced phenomenal development. Materials on the dances of all the different nationalities in China were collected. Some were rechoreographed. New dances were created. Such dances as the Ribbon Dance, Lotus Dance and Tea Picking Dance won prizes in international festivals.

Today, the Chinese dance is flourishing and developing. Not only is it continuing the traditional and classical art of an ancient civilization but it has also learned much from the West, adapting Western techniques to Chinese conditions, one example being the revolutionary ballet *Red Detachment of Women,* which included both Chinese and Western elements in its choreography. Thus we may be sure that the Chinese dance movement is now firmly established.



Dr. Herbert Yee

TING IN WHO'S WHO OF U.S. HIGH SCHOOLS

Larry Ting, a junior at Valley Christian High School, Saratoga, is in the sixth annual edition of "Who's Who Among American High School Students," 1971-72.

Students from over 18,000 public, private, and parochial high schools throughout the country are recognized for their leadership in academics, athletics, activities or community service in the book. Less than 1.5 per cent of the junior and senior class students nationwide are awarded this recognition.

Larry Ting is the son of Robert and Julia Ting of Los Altos, California. He is active in basketball, soccer and tennis. Last week he was elected to the position of president of the Associated Student Body.

UOP Picks Dr. Yee As Regent

SACRAMENTO — Dr. Herbert Yee, a local dentist and community leader, has recently been named to the University of the Pacific board of regents.

A 1942 graduate of Sacramento High, Yee attended Stanford University and Pacific Union College. He graduated from the UOP School of Dentistry in 1948.

Yee is presently the senior member, and a past president, of the State Board of Dental Examiners, and is a member of the American Dental Association's council on dental education.

ASIAN LAW STUDENTS CALL FOR IMPEACHMENT

LOS ANGELES — The Asian Law Students Association at the University of Southern California Law Center are presently calling for the impeachment of President Richard M. Nixon.

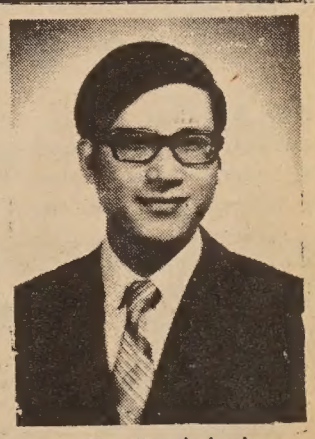
Petitions calling on the American people to support the impeachment drive have been mailed to a number of groups across the country.

Completed petitions are to be group mailed to Rep. Bella Abzug and other members of the House of Representatives who are actively involved in efforts to put an impeachment referendum before the House.

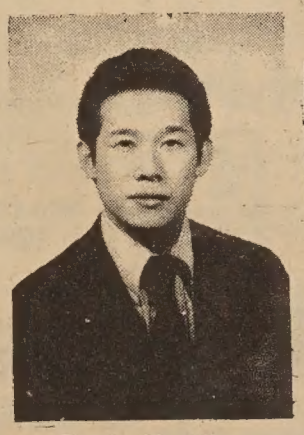
美國益壽人壽保險公司

ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT
• Life Insurance • Health Insurance •
• Annuities • Group Insurance •
• Pension Plans •

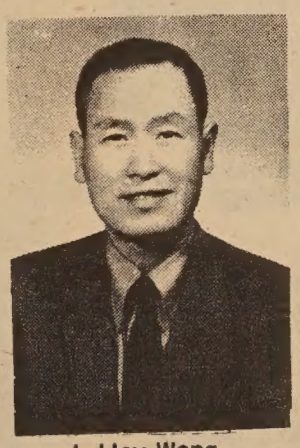
代理：



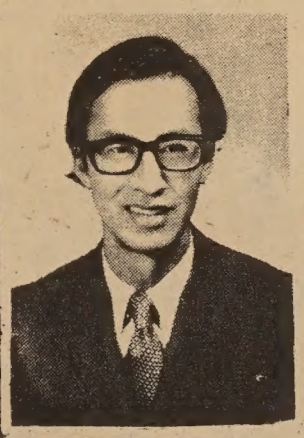
C. Chark Lui
澤振雷
(理經)



Davis Y. Cho
曹楊勇



J. Hoy Wong
許榮彰



Albert T. Mock
莫兆榮

本公司歷史悠久，資本雄厚，信用卓著，爲全美三大保險公司之一，受保人一百五十萬，有效保險七十七萬萬元，亦爲世界首創「集體保險」之第一家，分公司五百餘處，滿佈全國五十一省，代理七千多名，茲爲僑胞服務，特設華務部。

地址：孟金街一百廿號五樓。

電話：三九七一〇八一一。

Helping people build a better life
THE EQUITABLE
HOME OFFICE NEW YORK, NEW YORK
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104
TELEPHONE: 397-0811

Voices of caution

By Yang Ming-cheh

(Continued)

Chang Chih-tung, scholar and official (1837-1909), brought the Confucian virtue of moderation into the reform movement. He recognized the need for change but clung to many of the old values: neo-Confucianism, defense of the monarchy and loyalty to the Ch'ing dynasty. He was influential in the last decade of the Manchus and helped bring about educational and civil service reforms (including abolition of the eight-legged essay). His position can be summed up as "Chinese learning for substance, Western learning for function." The Ch'ing dynasty collapsed two years after his death. This is from his "Exhortation to Learn":

"The crisis of China today has no parallel either in the Spring and Autumn period or in all the dynasties from the Ch'in and Han down through the Yuan and Ming. Our imperial course had shown the utmost concern over the problem, living in anxiety and worry. It is ready to make changes and to provide special opportunities for able ministers and generals. New schools are to be established and special examinations are to be held. All over the land men of serious purpose and sincere dedication have responded with enthusiasm and vigor. Those who seek to remedy the present situation talk of new learning; those who fear lest its acceptance should destroy the true Way hold fast to the teachings of the ancients. Both groups are unable to strike the mean. The conservatives resemble those who give up all eating because they have difficulty in swallowing, while the progressives are like a flock of sheep who have arrived at a road of many forks and do not know where to turn. The former do not know how to accommodate to special circumstances; the latter are ignorant of what is fundamental. Not knowing how to accommodate to special circumstances, the conservatives have no way to confront the enemy and deal with the crisis; not knowing the fundamental, the innovators look with contempt upon the teachings of the sages. Thus those who hold fast to the old order of things despise more and more the innovators and the latter in turn violently detest the conservatives. As the two groups are engaged in mutual recriminations, imposters and adventurers who do not hesitate to resort to falsification and distortion pour out their theories to confuse the people. Consequently, students are in doubt as to which course to pursue, while perverse opinions spread all over the country.

"*United Hearts.* I have learned of three things that are necessary for saving China in the present crisis. The first is to maintain the state. The second is to preserve the doctrine of Confucius. The third is to protect the Chinese race. These three are inseparably related. We must protect the state, the doctrine and the race with one heart, and this is what we mean by united hearts.

"In order to protect the race, we must first preserve the doctrine, and before the doctrine is preserved, we must preserve the state and the race. How is the race to be preserved? If we have knowledge, it will be preserved; and by knowledge we mean the doctrine. How is the doctrine to be maintained? It is to be maintained by strength, and strength lies in armies. Thus, if the empire has no power and prestige, the doctrine will not be followed; and if the empire is not prosperous, the Chinese race will not be respected.

"*The Three Bonds.* The subject is bound to the sovereign, the son is bound to the father and the wife is bound to the husband. What makes a sage a sage and what makes China China is just this set of bonds. Thus if we recognize the bond of subject to sovereign, the theory of people's rights cannot stand. If we recognize the bond of son to father, then the theory that father and son are amenable to the same punishment and that funeral and sacrificial ceremonies should be abolished cannot stand. If we recognize the bond of husband, then the theory of equal rights for m women cannot stand.

"Our sage represented the highest ideal of relationships. He established in detail and with rules of decorum based on human feelings. Al Westerners have such rules only in abbreviated still foreigners have never abandoned the idea corum. For the norm of Heaven and the na man are about the same in China and in foreign tries. Without these rules of decorum no rulers ever govern a state and no teacher could ever es his doctrine.

"*Rectifying Political Rights.* Nowadays s who become vexed with the present order of thin angry at the foreigners for cheating and oppress at the generals for being unable to fight, at the ters for being unwilling to reform, at the educ authorities for not establishing modern schools the various officials for not seeking to promote in and commerce. They therefore advocate the the people's rights in order to get the people to uni exert themselves. Alas, where did they find those that would lead to disorder!

"The theory of people's rights will bring us particle of good but a hundred evils. Are we go establish a parliament? Among Chinese scholar-o and among the people there are still many toda are obstinate and uneducated. They understand n about the general situation of the world, and th ignorant of the affairs of state. They have never of important developments concerning the sc political systems, military training and manufactu machinery. Suppose the confused and tumultuous ple are assembled in one house, with one sensible there out of a hundred who are witless, babbling

(Continued on page 9)

Lee earns San Mateo sewer plant prize

SAN MATEO — The city has earned the Curry Award for the best overall sewage plant in the Bay Area. John Lee, chief water quality control engineer, is the man behind that efficiency award.

The high standards are further evidenced by representatives of 16 countries having toured the pla so far this year—and they ca because of San Mateo's reputatio

Lee has been in San Mateo d ing all but the first six months his life. He is a graduate of t local school system, and went work for the city about 20 yea ago.

The walls of the plant offi prove that hiring John Lee w one of the smartest moves the ci ever made, and they attest to t excellence of the plant. They a covered with numerous plaqu and certificates for courses co pleted by the crew setting fort their special ratings and qualific tions.

Plant workers are required to g to school and take special cours continually. "The science of san tation is progressing so rapidl today that we must keep pace, says Lee.

The Curry award just receive by Lee is sponsored by the Sa Francisco Bay Section of the Cal fornia Water Pollution Contr Association. It covers the nine ba counties.

Lee said he has heard protests i years past from some of his me about his demanding insistence o immaculate conditions. He said hi only answer was, "It's better fo you to work in a good and clea environment, and that's my re sponsibility to you and our re sponsibility to the people of th city."

CONGRATULATIONS! — Chief Water Quality Control Operator John Lee receives a signal honor, the Curry award for the best treat ment plant in the Bay Area. At left is San Mateo Mayor John Condon. (Times Photo)

Everybody's Bookstore

大衆書店

840 Kearny St.
San Francisco
781-4989

We carry books and periodicals on Asia and Asian-Americans in Chinese & English.

CHINA! INSIDE THE PEOPLE'S REPUBLIC by Committee of Concerned Asian Scholars, $1.50.

Extensive as TV coverage of Nixon's trip to China was in terms of time, the TV audience got little more than a superficial look at China from reporters who knew only a little more about China and her background than the average American, and consequently was unable to make really intelligent judgments on the People's Republic.

In contrast to these poorly qualified reporters stands a group of people who spent a whole month in China during the summer of 1971—members of the Committee of Concerned Asian Scholars who could actually read and speak Chinese and who had much more than the old stereotypes of China in mind by which to evaluate the People's Republic of China. CHINA! INSIDE THE PEOPLE'S REPUBLIC is a product of their stay in China. It is an in-depth report on the various aspects of life in China from life in the countryside to foreign policy including chapters on art and on women in China. The first chapter provides the reader with basic knowledge of the history and society of China before communism as a basis for understanding the new China.

Again contrasting TV's superficial spectacle during Nixon's trip with this book, CHINA! INSIDE THE PEOPLE'S REPUBLIC goes beyond pictures and has as its purpose revealing the real China and dispelling old myths that Americans think are real. Easy to read but with in-depth reportage and analysis—an excellent book. Includes a complete transcript of their interview with Chou En-lai.

ued from preceding page]

and talking as if in a dream—what use would it Moreover, in foreign countries the matter of ue is mainly handled by the lower house, while matters of legislation are taken care of by the house. To be a member of parliament the date must possess a fairly good income. Now- Chinese merchants rarely have much capital and hinese people are lacking in long-range vision. If nportant proposals for raising funds come up for sion, they will make excuses and keep silent; so discussion is no different from nondiscussion. This first reason why a parliament is of no use.

"At present China is indeed not imposing or rful, but the people still get along well with their work, thanks to the dynastic institutions which them together. Once the theory of people's rights opted, foolish people will certainly be delighted, s will strike, order will not be maintained and disturbances will arise on all sides. Even those advocate the theory of people's rights will not be to live safely themselves. Furthermore, as the s will be plundered and the Christian churches ed, I am afraid the foreigners, under the pretext of cting their nationals and interests, will send troops warships to penetrate deeply and occupy our terri- s. The whole country will then be given to others out a fight. Thus the theory of people's rights is what our enemies would like to hear spread about.

"Recently those who have picked up some Western ries have gone as far as to say that everybody has right to be his own master. This is even more rd. This phrase is derived from the foreign books ligion. It means that God bestows upon man his re and soul and that every person has wisdom and ligence which enable him to do useful work. When ranslators interpret it to mean that every person has right to be his own master, they indeed make a t mistake.

"Western countries, whether they are monarchies, blics or constitutional monarchies, all have a gov- nent, and a government has laws. Officials have inistrative laws, soldiers have military laws, workers e labor laws and merchants have commercial laws. lawyers learn them; the judges administer them. her the ruler nor the people can violate the law. at the executive recommends can be debated by the iament, but what the parliament decides can be ed by the throne. Thus it may be said that nobody is own master.

"*Following the Proper Order.* If we wish to make na strong and preserve Chinese learning, we must mote Western learning. But unless we first use nese learning to consolidate the foundation and to our purpose a right direction, the strong will be- e rebellious leaders and the weak, slaves. The sequence will be worse than not being versed in stern learning.

"Scholars today should master the Classics in order understand the purpose of our early sages and chers in establishing our doctrine. They must study tory in order to know the succession of peace and order in our history and the customs of the land, read philosophers and literary collections in order to be- ne familiar with Chinese scholarship and fine writing. er this they can select and utilize that Western rning which can make up for our shortcomings and opt those Western governmental methods which can re our illness. In this way, China will derive benefit m Western learning without incurring any danger.

"*On Reform.* It is the human relationships and oral principles that are immutable but not the legal stems; the Way of the sage, not instruments; the dis- pline of the mind, not technology.

"Laws and institutions are what we meet changing situations with; they therefore need not all be the same. The Way is what we establish the foundation upon; it therefore must be uniform. What we call the basis of the Way consists of the Three Bonds and the Four Cardinal Virtues. If these are abandoned, great disorder will occur even before the new laws can be put into effect. But as long as they are preserved, even Confucius and Mencius, if they were to come back to life, could hardly condemn the reforms.

"If we do not change our habits, we cannot change our methods, and if we cannot change our methods, we cannot change our instruments. In Chinese learning, the inquiry into antiquity is not important; what is important is knowledge of practical use. There are also different branches of Western learning; Western technology is not important, what is important is Western administration.

"There are five important factors in the administration of the new schools. First, both the old and the new must be studied. By the old, we mean the *Four Books*, the five Classics, Chinese history, government and geography; by the new we mean Western adminisrtation, Western technology and Western history. The old learning is to be the substance; the new learning is to be for application. Neither one should be neglected. Second, both administration and technology should be studied. Education, geography, budgeting, taxes, military preparations, laws and regulations, industry and commerce, belong to the category of Western administration. Mathematics, drawing, mining, medicine, acoustics, optics, chemistry and electricity belong to the category of Western technology."

FREE CHINA REVIEW

THIRD WORLD COMM. BENEFIT DANCE JUNE 2

A benefit dance concert by the Third World Communications collective will be held on Friday, June 2, at the Village, 901 Columbus, at 8 p.m.

Tickets are $3 at the door and $2.50 in advance, and may be purchased at China Books in the Mission District, City Lights in North Beach, Everybody's Bookstore in Chinatown, Glide Memorial Church downtown, and the ASUC at UC Berkeley.

Third World Communications is a publishing and distributing collective of multi-media arts emerging from the Asian, Raza, Filipino and black communities of San Francisco. For information phone 771-6300.

It's "IN" in '72... B&L's new SOFLENS (Polymacon), Vent-Air's uni-THIN "Hydro-Finish" lenses

VENT-AIR 398-6681

CONTACT LENS SPECIALISTS

19 GRANT AVE.

Please send me your free literature

NAME

ADDRESS

NYP 1-19

來信二則

(一)編輯先生：美國七年前日本是戰敗國，事，我們堅決反對美日二十七年後這戰敗國又這項枱底交易！（曾祥恢復它對別人領土的野不徵求中國同意，而將心，令人憤慨！（李志釣魚等島交給日本，是權）

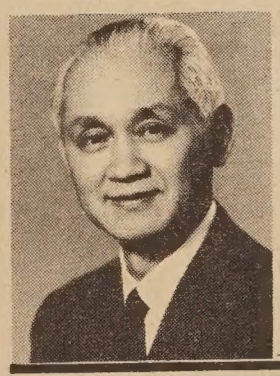
* * *

(二)編輯先生：二十一件不合法和不道德的

FRIENDS OF THE COMMUNITY COLLEGE *Recommend:*

PIERRE G. BRIGAERTS
JOHN YEHALL CHIN
REYNOLD COLVIN
LOUIS G. CONLAN
PETER G. FINNEGAN
LYNN MARIE GIUBBINI
DORIS M. WARD

LET'S VOTE FOR JOHN YEHALL CHIN



大學教育委員
請選余河校長

FOR THE THE COMMUNITY COLLEGE BOARD

Don Fazackerley, Chairman
Hon. Janet Aitken
Msgr. Peter Armstrong
Joseph Bransten
Louis Brounstein
George Canrinus
Jack Crowley
Daniel Del Carlo
Franz Glen
Ruth Church Gupta
Fred Ichikawa
Vernon Kaufman
Samuel Ladar
Elwood Lang
Herman Landson
Stephan Leonoudakis
Paul Lucey
Lloyd Luckmann
Cyril Magnin
Timothy McDonnell, S.J.
William E. McDonnell
William Reedy
Richard Swig
Jack Welsch
Peter G. Boudoures
William Jack Chow
Alfred J. Cleary
Thomas Hsieh
Kee Joon
William Moskovitz
Haddie Redd
Sara Finnegan
Hon. Terry Francois
Mary O. Ganotise
Noah Griffin, Jr.
John F. Henning, Jr.
Hon. Robert Mendelsohn
Sybil Chin
Zeppelin Wong
Robert Figone
Mook Lan Chiang
Yin Chun Hom
K. Y. Lew
Hoi Chow
Gim Don Yee
Get Yee
Meg King Louie Chung
Julius Kahn, Jr.
Hon. William Blake
Nancy Ferdon
Frank J. Pagliaro
William J. O'Brien
Gregory Stoat
Morris Everson
John E. Dearman
Hon. Dianne Feinstein
Steve Jeong
Edward Kenney
Robert Koshland
Francis Louie
Anita Martinez
Joseph McElligott
Dennis Wong
Joseph Lee
Joann Hendricks
Kenneth Warde
John Jordan
R. T. Terry, M.D.
William Figari
Hector Rueda
Anne K. Chow
Edwin Frediani
Melvin Lee
Ralph Sheehan
Joseph Sprinz
George Ong
Walter Giubbini
Marjorie Colvin
Burl and Melvia Toler
Arch Monson
Paul Handlery
Tremain Loud
Henry Berman
Hon. H. Welton Flynn
Hon. Terry Francois
Jack Goldberger
Joseph B. Williams
Doris Thomas
Grant Mickins
Theodore Eden
Lonnie Colbert
Pauline Ferber
Dudley Truelson
Michael Smith
Letha Buchanan
Alice Evertz
Hazel Davis
Michael Clemenza
Susan Colvin
Eugene Friend
Margery Jane Levy
Claire Lilienthal
Barbara Mendle
Hon. George Moscone
Armenag Terzian
Hon. John J. Barbagelata
Hon. George Christopher
Tom[illegible]y Harris
Char[illegible]s Gerstbacher
Hu[illegible] Wilson

花間納集

息，在三藩市各銀行工作的亞洲民族，現已成爲一個最大的少數民族。

三藩市十九家銀行中，全部員工共爲二萬一千人，其中亞洲人共三千一百人。其他的少數民族有黑人一、六七〇人，西班牙語民族一千五百人，印第安人十六人。全部的少數民族共佔百分之三十。

※各界公宴波頓

國會議員波頓，最近應各方人士之敦請，進行競選連任。查波頓議員轄下之第五選區，範圍包括華埠一帶，在任期間，政績斐然，建樹良多。本埠中西友好，乃于五月二十日中午十二時假鍾鈴酒家設午餐酒會，藉表敬意，以示擁護贊助其競選之熱忱。

波頓議員在任內，最致力支持協助新移民，保養老人與青年，及扶助弱小民族等法案，故國會通過取消歧視窮困兒童之社會福利補助，城市增設公園及遊憩地區，修改稅收法律，使入息低之家庭能減少負擔，凡此種種，波頓議員俱曾全力支持。

※彩色覆印機

美國最大覆印機製造商思樂公司宣佈明年開始推出一種新產品：能用普通紙張覆印彩色的機器。這新機與現在的黑白機同等體積，價格仍未定。聞思樂曾化過億元研究發展新產品云。

※釣魚台事件

美國政府於五月十五日把琉球群島交還給日本以後，全美各地愛國華人又再度掀起保衛釣魚台運動。

「保釣運動」曾一度因滲進政治因素而沉寂，現在則分裂成左右兩派，左派屬保衛釣魚台行動委員會，右派則爲反共愛國聯盟，他們不叫「保釣運動」，而叫「保土運動」。

※歌星來美演唱

據說港台著名的「五花瓣樂團」將來美演奏，主將是歌星謝雷，現在美國既流行國語片，同時國語時代曲也風靡一時，娛樂界人士對此，均將看好，認爲收得。

※銀行少數民族

亞洲裔民居多

本報代售：
（郵費每本二角半）
一、總統訪華畫集（一元半）。
二、中國剪紙（一元）。
三、成語選譯中英文本（一元半）。
四、名言選譯（二元）
五、對聯（中英對照四元）。
六、賴濟熙文稿精印本（五元七五）。

本報代售
成語選譯（一元半）
李貞明詩詞集 每本一元五角
夜雨擷集
（郵費每本二角五）
EAST WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

煥文行
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 531-6101

專營
厚身餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備 全美批發

美國三藩市
遠東樓
本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。
FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

美國銀行
本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎
美國銀行 三藩市華埠分行 萬華大厦分行
BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

金山掌故

中醫及藥材店

聚芬樓主

先僑來美，在他們簡單的行囊中，幾乎都帶有一兩種中國成藥，以備不時之需。百年前，華埠還沒有西醫，中國人生病，較輕微的，便以成藥來醫治，成藥失靈便得看中醫。當時的中醫，都在藥材舖設門診，由於華埠人口密度高，衛生條件不大好，加上嫖賭飲吹四大害，對華人身體健康大有影响，生病的人特別多，中醫門庭如市，成爲華人收入最好的一門職業。

一個最明顯的例子，是富甲一方的李保泰，便是執業中醫，以實業而論，想是百年前華埠首屈一指的人物，當時有一條「李保泰巷」，全巷的實業都是他個人的。後來因爲吃了一場官司，被一西人告他賠償損失四千元，他才怡然滿載回唐。

西人對中醫認識不夠，即使是有名的李保泰，也當他是「走方郎中」，在醫藥案檔中，居然保存了一張李氏治癌藥方，這方子看起來有點無稽，我們實在懷疑他的眞實性，例如單方裏竟出現了下述的藥材：

龍心血，醋蜥蜴，柳蟀皮，响尾蛇尾，鳥掌，舊棺材釘等。

解「無物不可以爲藥」的原則，也會驚訝把這些毫不相干的東西放在一起，配成藥方。

西人不了解中藥，這也難怪，因爲中藥哲學味濃過科學味，科學重分析易於了解，哲學總披上了一件神秘的外衣的。

例如五行——金木水火土，中國人認爲這是構成宇宙的五種要素，人體便象徵着宇宙，一個人生命便會牽涉到這五種要素中去，因此中醫便以這五種要素來代表人體內五個器官，金以肺作代表，木以心作代表，水以腎作代表，火以肝作代表，土以胃作代表。如果一個人患了便祕，便是胃出了問題，土質太多，黏在腸內阻止內部的運化自由，中醫便以水克土的方法，讓腎部充水來溶化土質，藉便排出。

與五種要素有關的，並有五種顏色來使藥品歸屬，白色治肺　紅色治心，青色治肝，黃色治胃，黑色治腎。

以一個外國人來說，當他聽到上面的醫理後　當然是認爲玄之又玄的，而且中藥的材料，多至二千種　雖然目前應用的不過十分之二以毒攻毒」等理論，他們更認爲不合科學。

中醫的單方，注重配合，藥品有「君」「臣」之分，在十味左右的藥品中，必需有正副的調和作用，藥品並無定量，名醫便能在配合中見功夫。

至於中醫所謂「熱氣」，「寒涼」，「陰虛」，「陽盛」之類，對西人是很難解釋的。

那時的華埠是三藩市一個特區，本身沒有醫院，病重的人只得送往廟宇裏去等死，死去的人也沒有向衛生局呈報，又葬在私人墳場，一點紀錄也沒有，後來因爲疫症在華埠流行，政府才採取行動，對華人的死亡，要驗明死因，以免發生疫症而不知道。

華埠的西藥店是到一九一二年才有的，第一位西醫在華埠開業是張媽珠，但華人還是信中醫的多，藥材店成爲華埠主要商業之一。一張一八九五年的圖片，是攝影了以雕刻品裝飾得堂皇華貴的「廣生堂藥材店」，門面旁邊有木刻對聯一副，上書：「廣土衆民杏林花發春秋會；生財殖貨橘井源流左右逢」，像這樣的商店，算得上是當時最高等的商店。

據老者記憶所及，華埠較有歷史的藥材店有愛和堂、存濟堂、大生堂、集蘭堂等，較有名的中醫是謝鏡湖、譚濟廣、關壽南、關貺生

華埠人語

※加省健康復原處

舊金山中華總商會，頃接加省健康復原處華人代表林肯來函，以該處爲政府機構，成立五十餘年，專爲因身心不健全而失業之貧苦民衆服務。如耳聾者，因耳聾而失業，該處先請醫生診斷其耳聾情形，配以助聽器，再設法按其技能，予以訓練或介紹工作。

健康復原處，地址在闊街五一五號，電話五五七—三五一〇。僑胞如有身心不健全而失業者，可往上址或電話向代表晤談，請求援助。

※舞劇電影

舞劇電影「紅色娘子軍」上星期四開始在紐約「奧連斯」、「馬利布」、及「鄉村」戲院放映。此爲美國大戲院聯映中國電影之首次。本年度之電視「金像獎」提名中，有關音樂舞蹈之「演出人」方面，北京的「紅色娘子軍」也在提名之列，但告落選。

※收養不易

自從美國放寬了墮胎法律後，加上避孕手續簡單，私生子劇減，有些華人要在美國收養一個兒子或女孩，并不容易，因爲要找一個黃種私生子眞是難於上天，混種的倒有，但華人却不喜歡那些「雜種仔」。

※屋崙模範母親

今年屋崙的模範母親，由華裔盧朝參夫人當選。

五月十四日母親節那天，屋崙市舉行模範母親表揚儀式，由市議員查利維代表市長主持頒獎。盧朝參夫人得到了一個雕刻了紀念文字的銀盤，並且得到一大束玫瑰花，及許多的讚美。

盧朝參夫人的父母是由中國移民來此，她本人是在屋崙出生。她的父母開設洗衣店，她本人是護士。

※市府新預算

本市市參事會議決通過七月一日開始之新年度市及縣預算，共達五億六千七百一十一萬二千六百一十三元。較現年度多七百五十萬元，但較市長亞利奧圖所提出者，則少五百七十萬元。

學校預算尚待批核，惟市參事文迪生告及，大可不必加稅，以充教育經費，現在稅率爲每百元估值數稅十二元

大明星戲院
GREAT STAR THEATRE
電話982-6644
DUEL OF FISTS
拳擊
廿四日放映邵氏武俠巨片
姜大衛 劉蘭英 狄龍 井莉 主演
同場加映邵氏武俠巨片
人頭馬
凌雲 焦姣 于倩 狄娜 主演
每日中午拾二時放映
新獨臂刀
李菁 姜大衛 狄龍

連載小說

羅遲貴的一生

周敬

前文提要：羅遲貴在世上活了六十八年，早歲因在家鄉遭了一場賊禍便來了美國，憑他一副文墨做了堂號的師爺，進而擠身於僑領之列。有一次開會，一位青年跟他辯論……

「你坐下來吧，這裏是美國不是中國，你懂得甚麼，還是吃多兩年薯仔再講話」！

可是那青年不甘示弱，他理直氣壯的說：

「這是會場，我有權說我要說的話」。

遲翁第一次遭遇到「鐵口」失利，於是便咆吼起來，一直走到那青年面前，惡狠狠的瞪起眼睛，重重的在桌子上拍了一下。

「我說過這樣便這樣了」。

「但你沒有權干涉我的說話」。青年人也怒目相向。

「好，斗胆，看我今天以長輩的資格教訓你」，遲翁顫巍巍的舉起他那隻只有四指的手掌，準備打過去。

那青年退後一步，做一個拳擊的準備姿勢。

「你過來，怕你才是衰仔，你一掌打過來不過四個指印，但當心吃我一拳會打歪你的鼻子」。

遲翁被侮辱了，他拼着老命要撲過去，但旁邊的人見事態嚴重，便拖着把他勸開。

「你大概怕命長了，看着來吧」！遲翁仍在咆哮着。

那青年沒有被他嚇倒，但他是勢力份子，爲了生命的安全，他到治安當局去報案。第二天，遲翁被傳往問話，並具結保障那青年的安全。

這一次風波着實落了遲翁很大的面子，他氣得病了一場，從此以後，他的「鐵口」是較以前軟化許多了。

★　★

遲翁常常以「遲」來擺他的架子，開會他遲到，請客他也遲到，托他做一件事，更要三催四請，遲遲才辦妥，他覺得大家都到齊了，他姍姍遲來，萬方矚目，才表示得十足威風。

對于一些無甚重要的會議，他向來遲到，他如果覺得那些會議與他的利益無關的，便往往大賣人情，從不對提案反對，如果他在開會期中碰進會場，他也會急不及待的說句「我贊成」，但如果有人要問他「你贊成甚麼」的話，他一定瞪自以對的。

在遲翁的一生中，他眞的不知做過了多少次宴會主席，但每一次他的演講都是慢吞吞的，更喜歡咬文嚼字，引經據典，他那雙雙對對的講詞，早已聞名華僑社會。

「各位——僑領，各位——僑胞，兄弟——今日——代表——XX——上來——講話，古人——有云——……」。

「你大概怕命長了，看着來吧」！遲翁仍在咆哮着。

那青年沒有被他嚇倒，但他是勢力份子，爲了生命的安全，他到治安當局去報案。第二天，遲翁被傳往問話，並具結保障那青年的安全。

這一次風波着實落了遲翁很大的面子，他氣得病了一場，從此以後，他的「鐵口」是較以前軟化許多了。

★　★

遲翁常常以「遲」來擺他的架子，開會他遲到，請客他也遲到，托他做一件事，更要三催四請，遲遲才辦妥，他覺得大家都到齊了，他姍姍遲來，萬方矚目，才表示得十足威風。

對于一些無甚重要的會議，他向來遲到，他如果覺得那些會議與他的利益無關的，便往往大賣人情，從不對提案反對，如果他在開會期中碰進會場，他也會急不及待的說句「我贊成」，但如果有人要問他「你贊成甚麼」的話，他一定瞪自以對的。

在遲翁的一生中，他眞的不知做過了多少次宴會主席，但每一次他的演講都是慢吞吞的，更喜歡咬文嚼字，引經據典，他那雙雙對對的講詞，早已聞名華僑社會。

「各位——僑領，各位——僑胞，兄弟——今日——代表——XX——上來——講話，古人——有云——……」。

在表演他那「鬼上身式」的講詞了。

遲翁有一個做人的特色，他從不理會別人對他的反感，他覺得他的力量還存在，反感對他是毫無意義的，比方以他那「鬼上身式」的演講爲例，人人聽了會反感，但到頭來還不是一樣獲得掌聲嗎，雖然這掌聲是對他的演詞不耐煩，所以聽到結束而表現歡欣的表示，而不是禮貌的讚賞，但在遲翁來說，反正掌聲一也，又何必計較效果？

又比方他做事遲遲不完成，喜歡拖泥帶水，這也是引起別人反感的，但遲翁既以「遲」爲他的人生哲學，當然有他一套理論，他常對催促他做事的人說：「速不達，穩則固」，他還引用許多現成的例子，說未成熟的果子是酸的，古人作事，也三思而後行，遲緩不會是件壞事等。

（未完・待續）

✱抗　議

斯托克頓是美國德克薩州人，他開設一個加油站，宣稱開張那天，將有「兩個穿上空裝的嬌娃招待顧客」。這是一個很有號召性的廣告，所以到時候聚集了密密麻麻的人。不料這位仁兄只把兩個裸着上身的三歲女孩介紹給大家，顧客大失所望，口露不滿。這位仁兄却滿不在乎，聳聳肩說：「好得很，我就要你們生氣，來對社會上傷風敗俗的事提出抗議。」

國民儲蓄貸款會
華埠分行
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94133　Phone: 986-2289

展望明天　儲蓄致富
存款獲利
本會聲譽

業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每個儲戶保險增至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存款由一日起息
特色：千元儲戶免費通天赤三張
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年期五厘七五
還有：五千元起兩年期獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言

副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
三藩市總行：孖結街七〇〇號

台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜襟海旅館
台中校友會啓

UNION Plaza
電話：(702)386-2110
WORLD'S LARGEST HOTEL & CASINO
UPTOWN No. 1 MAIN STREET
LAS VEGAS, NEVADA

拉斯維加　市中心
霸沙大酒店
特設『牌九』娛樂
歡迎華友
特別招待

世界最大。娛樂中心。豪華舞池。一流歌舞。娛樂種類。應有盡有。

華務部：鄺修滿
牌九部：江志遠
李基南

安全手冊

住宅安全須知

一、如果你搬進新家，不要將鑰交給陌生的包工者及服務工人。

二、搬進新宅時，換所有的鎖。

三、對你的珍貴物品作成紀錄，包括它們的號碼和可辨認的記號。

四、不要讓車房門開着，否則無異邀請歹徒入內。

五、當你離家時，留下燈光不關，至少有一個電燈開着。

六、休假外出時，不要讓牛奶及報紙繼續送來堆積。告訴你的鄰居，你正要離開，留下你的連絡電話，不要將窗簾或百葉窗放下。

七、將門鍊掛在門上，它應甚短，不讓手臂可自外伸入打開。

八、當你修車時，需將房鑰及車鑰暫時分開。

九、狗叫常使夜盜犯離開。

十、不要將鑰放在門外易見之處，如信箱及墊子下。

十一、不要將梯子放在易爲盜賊利用之處，需將梯子鎖在安全處。

十二、地下室之門均應裝鎖。

居民安全須知

一、對於「打錯電話」，務需提高警覺，特別是打錯電話多次的情況。此種電話常是企圖證實你是否在家。

二、考慮租用一個保險箱，以儲存你的有價值之物。

三、向警報告可疑的陌生人出現。如果可能，獲得可疑的佔有車輛者的執照號碼。

四、門上裝彈簧鎖，易爲細鐵絲所打開。當你離開時，將你的鑰放於鎖孔內，「鎖兩次」，以確證門已被鎖上。

注意：雖然此事甚易，但人們常不如此作，因此常使竊賊易於進入你的住宅。

如何防範盜賊

一、最重要的守則是「保持警覺」。

二、在街上需注意誰接近你。

三、刦犯最佳的武器是「出人意外」攻擊。

四、如你行路時具有自信及勇敢態度，強盜常避免搶刦你。

五、如果你作不注意搶刦狀，常是公開邀請強盜搶刦。

六、單身在黑暗街道或不熟習的地區，顯然是一項很壞的賭注。

七、如果你認爲是被跟踪了，儘量改變你行走的方向。

八、應向有光亮及有人

中美佛教會之金山寺開幕留影。（沙龍攝）

九、如果該人仍跟踪你，你就「跑和大叫」。

十、如果你恐懼於一某特別街道，應走在該條街道之中間。

十一、注意從你身邊走過的人，搶刦者常在通過你身邊後，轉身過來從你的背後攻擊。

十二、經常準備車銀及鑰。

十三、不要抄近路經由地道或放棄的建築物。

十四、許多最有用的事之一，是你能熟習你的鄰居，應知附近的警察的崗位，該區開放之咖啡廳，那一個建築物有看門人。

Leon Spiro

各位納稅人與家長們：
想保留您們的子女在本
市受完四年大學教育嗎？
請選史拜羅為市立大學校董
六月六日選舉時請投
利安史拜羅

信託儲蓄貸款會
華埠分行

一：一概不收費。存戶寫赤紙。
二：二萬元保險。每一位客戶。
三：三藩市灣區。分行廿六所。
四：四方來顧客。得免費停車。
五：五億四千萬。資本稱雄厚。
六：六釐一八息。按日複利算。
七：七種多戶口。任君隨意選。
八：八個櫃檯窗。服務最週到。

尚有種種優待，贈送保險箱，義務估價樓業，免費旅行支票簽地保官證，國外儲蓄，無限歡迎。

副總經理兼分行經理 胡國良謹啓

營業時間：由上午九時至下午四時◆電話◆星期五上午九時至六時◆九八二—二〇三四

FIDELITY SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
845 GRANT AVENUE
Telephone: 982-2034
Hours: 9-4 Mon.—Thur., 9-6 Fri.
K. L. Woo, Vice President & Manager

中國詩歌發源於三百篇，茁壯於漢魏樂府及五言詩，至唐而大盛。李唐三百年間，據全唐詩所收入，計有詩四萬八千餘首，詩人凡二千二百餘家之多。溯其原因，中外交通發達，文化交流，輸入不少外邦樂器和曲調。其他則唐代君主愛好文學，尤其是開創偉業之唐太宗，不但武功蓋世，而於文治方面亦極力提倡。觀其嗜好書法，獨愛王右軍；於蘭亭集序，不憚千方百計求得，即命近臣善書者六人臨摹之臨本分賜諸皇孫，所以現在有不同本子留存。而其眞蹟則留在身邊，日夕觀賞。甚至遺命以之殉葬，可見其愛好之深。貞觀初年，開科取士，太宗見新進青年，魚貫而行，乃大喜曰：「天下英雄，俱入吾彀中矣！」唐代考試科目，除經義外，詩亦頗重要，如詩做得不好，休望成爲進士，所以唐代詩人特多。太宗詩篇傳世者有四十餘篇。唐書載，帝嘗作宮體詩，使虞世南和之。世南曰：「聖作誠工，然體非雅正，上有所好，下必有甚；臣恐此詩一傳，天下風靡，不敢奉詔。」帝乃止。

後成帝京篇十首，太宗自序云：「余以萬機之暇，遊息文藝，觀列代之皇王，考當時之行事；慷慨懷古，想彼哲人。觀文教於六經。閱武功於七德，故述帝京篇，以明雅志云爾。」

其句云：「秦川惟帝宅，函谷壯皇居。綺殿千尋起，離宮百雉餘。連甍遙接漢，飛觀迥凌虛。雲日隱層闕，風烟出綺疏。」元旦臨朝云：「條風開獻節，灰律動初陽。百蠻奉遐賾，萬國朝未央。雖無舜禹跡，幸欣天地康。車軌同八表，書文混四方。赫奕儼冠蓋，紛綸盛服章。羽旌飛馳道，鐘鼓震修廊。組練輝霞色，霜戟照朝光。晨胥懷至理，終愧撫遐荒。」後來王維之「九天閶闔開宮殿，萬國衣冠拜冕旒。」實本於此。可想像當時四方隣國來朝之盛況。

太宗另有詩句述朝儀之堂皇肅穆：「紫庭文珮滿，丹墀袞紱連。九夷簪瑤席，五狄列瓊筵。娛賓歌湛露，廣樂奏鈞天。粤余君萬國，還慙撫八埏。」

其名句：「柳影冰無葉，梅心凍有花。」乃冬日詠昆明池景。「微形藏葉裏，亂響出風前。」乃詠秋蟬句。「逐浪絲陰去，迎風帶影來。」乃詠春柳句。「拂牖分龍影，臨池待鳳翔。」乃詠竹句。「麗景光朝彩，輕烟散夕陰。」與「長烟散初碧，皎月澄輕素。」皆寫景細緻，詠御園景色。

太宗詩雖工，然其意不在此。實欲達到內聖外王，國治而天下平，儒家最崇高的理想。所以其詩句有云：「入道慮高危，虛心誠盈蕩。奉天竭誠敬，臨民思惠養。」歲晚讀尚書有句云：「輟膳玩三墳，輝燈披五典。寒心覩肉林，飛魄看沉湎。縱情昏主多，克己明君鮮。滅身資累惡，成名由積善。既承百王末，戰競隨歲轉。」又曰：「去茲鄭衞聲，雅音方可悅。」

太宗知人善用，先後任命房玄齡，杜如晦，魏徵爲相，國家太平，史家稱爲貞觀之治。在位時安南及廻紇已入中國版圖。而日本、新羅、百濟等國亦派遣人來留學。是時佛教早已蹈玄奘之後從印度大量傳入。不久，回教亦藉大食商人，從海道傳入廣州。基督教的叙利亞教會，於公元第四世紀已傳至波斯。由波斯朝廷的介紹，於公元六三五年，由主教阿羅本將聖經聖像帶至中國。太宗聞悉，極表歡迎，吩咐宰相房玄齡領帶儀仗隊，於長安西門迎接入宮，親臨問道。及特許基督教（當時名景教）在中國傳佈。故景教碑云：太宗文皇帝，光華啓運，明聖臨人。大秦國有上德，曰阿羅本，占青雲而載眞經。望風律以馳艱險，貞觀九祀，至於長安。帝使宰臣房公玄齡，總仗西郊，賓迎入內。翻經書店，問道禁闈。深知正眞，特令傳授。貞觀十有二年秋七月，詔曰：「道無常名，聖無常體，隨方設教，密濟羣生。大秦國大德阿羅本，遠將經像，來獻上京，詳其教旨，玄妙無爲，觀其元宗，生成立要。詞無繁說，理有忘筌，濟物利人，宜行天下……」於是基督教在中國傳播，由太宗起至武宗止，凡二百餘年。

太宗佐高祖起義，十餘年間，削平羣雄，統一中國。政治昌明，百姓安樂。而目光遠大，在位二十三年間「川谷猶舊途，郡國開新意。清濁必能澄，洪纖幸無棄。我皇承暇景，談叢引衆祕。討論窮義府，看聚披經笥。大辯良難仰，小學終先匱。聞道諒知榮，含毫孰忘愧。」

千餘年後，華人在美居留地，稱唐人街，其亦受太宗文化交流之影響歟？

大埠　中華藥房　金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

新書

下列新書每本一元，函購郵雜費每本二角半。（凡一次購下列書籍三本以上免收郵費）。

(一)唐詩三百首（名家解詁，考證詳釋，題解欣賞，並附白話語譯。）

(二)國學精粹（百家姓、千字文、三字經、朱子治家格言、二十四孝、增廣昔時賢文、附白話註解。）

(三)唐宋五代詞選（李後主、歐陽修、晏殊、張先、柳永、蘇軾、秦觀、賀鑄、周邦彥、李清照、陸游、辛棄疾等卅家二百餘首。）

(四)徐志摩新詩（詩一百廿二首，附胡適、郁達夫、小曼等紀念文章。）

(五)徐志摩日記。

(六)徐志摩散文。

(七)營養食譜（王冰玲著）。

(八)千家詩（注解、語譯、釋義）。

EAST WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

金山客批世情

性與電視

西德一心理研究機構，曾以一百八十四對夫婦作試驗，將其家電視機封閉，研究結果，放棄看電視竟影响夫婦間之性生活。

金山客曰：「有乜心機睇」之夫婦當然有其心理問題存在矣。

難言之隱

香港聾啞青年糾黨刦巴士乘客。

金山客曰：彼等犯罪定有「難言之隱」。

香烟與廣告

加省自去歲元月份開始，禁止香烟廣告在廣播電台及電視台播出，惟癮君子並未減少，香烟銷數反而增加。加省居民平均每人年吸香烟一百二十一包。

金山客曰：此一反證，對廣告事業乃一重大打擊，廣告商宜刊一廣告曰：「香烟銷路與廣告無關」。

彼此彼此

美國有神智失常人民約六千萬，而美國總人口不過二億，此等精神有問題者幾佔美國人口三分一。

金山客曰：在此三分一神智失常人物心目中，亦認爲美國有三分二人民神智失常。

牛肉碎

美國衛生當局，檢舉肉店所售之「牛肉碎」（咸卜架）不潔，有碍健康。

金山客曰：孔子所謂「割不正不食」，早有先見之明矣。

屋崙同源會公宴加省下議員廖工及（中）與會長雷法强（左）主任黎誠（右）合攝。

得咳笑□□□ 現場錄音

口供不改

法官：你今年幾歲？

女犯：二十七。

法官：你係有案底嘅囉，前年你嘅口供話你係二十七歲，今年又係二十七歲，有冇搞錯呀？

女犯：响法庭要誠實，我決不更改口供。

顧客至上

老板：阿福，乜你眼光光望實個客仔偷嘢，攞咗條鹹魚出去你都唔出聲呀？

阿福：你唔係教我地的伙記，話「顧客永遠係啱嘅」咩，我重有乜聲出呀？

健康問題

（上接首頁）

常的華人服務，因爲他們對環境不習慣，又因言語隔膜而不想到診所求醫，或者由於心理上的恐懼和混亂，更不知道到那兒去求醫。這個聯絡組的工作人員，便上門和他們聯絡，解釋心理衛生的功能，鼓勵及協助他們就醫，病人需要住院，工作人員便往醫院探訪并照顧其家屬，病人出院後仍帮忙他們去適應社會，使其心理趨於正常。

譚兆誠醫生從一九六四年開始，便爲華埠社區的心理衛生工作服務，他現在大約照顧着一百五十名病人，包括病人都患有嚴重的精神錯亂症，而且很多時精神病者又兼有生理上的病徵，他們習慣地走去看內外科醫生而很少會自動往見精神科醫生，所以該中心現在計劃在社區內帮助教育兒童及其家長，使可能產生的心理問題，能得到及時的矯正及預防，該新計劃之一是在繁榮的華埠中心設一交誼室，家長在購物時，可先將孩子寄放該處，購物後回到該處可與顧問人員談話。該處并放置一些教育性小册子，讓人取閱，并舉行各種演講及訓練，教導家長應如何教養兒童。

世界戲院
WORLD Theatre Broadway, San Francisco

五月廿五起献映
兩套古裝歌唱片
苦命女雪恨尋夫
鄧碧雲鳳凰女
羅劍郎孟麗
主演
英娥殺嫂
于素秋李香琴
石燕子梅欣
主演

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 6, NUMBER 21 • MAY 24, 1972 • 15 CENTS

中華民國六十一年（一九七二）五月二十四日 • 第六卷第廿一期 • 每份一毫半

HISTORIC HOUSING MEETING

HOTEL PROTEST

PING PONG VISIT REVIEWED

Julie Chau sang a cycle of Chinese popular songs at the Chinese Festival of Performing Arts last week. (Story on page 4.) 周紀美

美蘇關係新階段

前天尼克遜總統抵達蘇京莫斯科，與蘇聯領袖正式舉行談判。在表面上這次高峰會議與軍備有關，但事實上其重點將在越南戰局上。

美國政府宣佈佈雷政策，針對的就是蘇聯貨船。如果蘇方態度强硬，大可在這兩週內取消美蘇會議，派出一批掃雷艦隊，在東京灣內和美海空軍一比高下。

可是這幾天非但不見蘇方有戰意，反見莫斯科到處美化市容，準備迎賓。尼克遜抵達後，蘇方照樣以國禮款待。而且莫斯科市民十餘萬夾道相迎，雖無歡呼，亦可算隆重其事。

美蘇兩國自二次大戰後在冷戰情況下對峙了廿多年。兩國雖未正式交戰，但間接的大小戰事卻打了不少回合了。在韓戰中蘇聯隔岸觀火，不管蘇方喊了多少漂亮的口號，但傷亡的都是美韓華人。在中東也是一樣，我們只見美蘇積極裝備以色列埃及兩國，從旁鼓勵他人戰個你死我活，不見兩大國要直接拼一下。

所以在今天的越南局勢下，我們絕對同情越南人民，不論是北部或南部的越南人，相信都飽受戰爭的創傷。這三十年來先後受到日本法國和美國的炮彈火藥，這一代的越南人民可說從沒有看過和平的日子。越戰實在不應再延續下去！

蘇聯和美國一樣，二次大戰後以各種手段到處强佔和收買小國，藉以擴展自已的勢力範圍。結果是在各地燃起戰火，死傷了不少無辜人民。蘇方既不能戰勝資本主義，美國也無從防範社會主義。

更矛盾的是：這兩大國國內卻漸己變質，美國人民厭戰反戰，且在不少措施上己試行社會主義，而蘇聯呢？這個所謂社會主義的老大哥，卻己走向資本主義這條道路上來了。

兩國基本制度變了質，還以什麼藉口來利用其他小國作戰場呢？

故此昔日我們反對蘇聯出兵捷克，今天也反對美國出兵越南。我們希望美蘇元首認眞地檢討兩國國策。若仍固執地進行軍備競賽，擴展勢力範圍，將會受全球各國人民的反對。

（劉池光）

東北精神健康中心

加强對華埠區服務

三藩市華埠自殺率高冠全美，這己是人所共知的事實，爲什麼華人自殺的這麼樣多？主要原因是遠托異國，精神備受紛擾，或因家庭問題，或因經濟問題，或因環境問題，構成了嚴重的精神病態，進而結束了自已的生命，所以對於心理衞生，及精神治療，在華埠來說，是非常重要的。

華埠心理衞生中心，於一九七〇年秋間開始爲社區服務，據該中心主任譚兆誠醫生說，近數年間，由於華埠區有了精神病的治療，很明顯地，這區的自殺率已銳減。

上月十一日，三藩市精神健康委員會通過了一項計劃，提交給省府作最後批核。如果獲得通過，則由本年七月開始，在聶巴精神病院留醫的本市病人，將分發回市內各社區接受治療。屆時東北區將在華埠及高敦戟亞運由之青年會設立精神病服務站，換句話說，華埠心理衞生中心在這需求下，更成爲精神病服務的重要角色，未來新增病人，可能有三四十名。

現在的東北心理衞生中心，分設了華埠及北岸區服務處，包括門診部、聯絡組及康復中心三個部門，同時并與東北社區機構合辦夜間諮詢服務，專爲上都板街的街坊服務，另擴大家庭訪問爲病人及犯人服務。該中心還向聯邦政府建議，設立華埠兒童的服務計劃。

華埠心理衞生中心年前增設之聯絡組，特別指導訓練「精神健康工作人員」，爲精神失

（下接十五頁）

美東文藝演出

上週逾六百餘觀衆在瑪麗蘭大學禮堂觀看中國歌舞及京劇。節目中有紐約國樂社演奏國樂，陳海蒂編導之歌劇七仙女，京劇打漁殺家及穆柯寨，程復琴女士舞蹈，及周紀美主唱中國近代流行歌曲，演出極爲成功。

EAST/WEST
768 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-3194

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102